



# A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada



## Carro eléctrico, amigo do ambiente

Já existe o primeiro Veículo Eléctrico Puro (VEP) homologado em Portugal. Joaquim Delgado, um apaixonado pelas questões relacionadas com o ambiente e os sistemas de energia, é um dos maiores defensores e dinamizadores da adopção em Portugal de carros movidos a electricidade.

“As questões ambientais versus opções energéticas são o novo paradigma do XXI”, afirma Joaquim Delgado, professor da Escola Superior de Tecnologia de Viseu (ESTV), mestre em sistemas de automação e doutor em engenharia electrónica, coordenou naquele estabelecimento de ensino a equipa que desenvolveu o projecto do carro eléctrico a partir da transformação de um Volvo de 1992. Um carro normal a que foi retirado o sistema de gasolina. Em seu lugar foram instalados três componentes: um sistema de armazenamento de energia eléctrica, um sistema de condicionamento de potência/energia e o actuador (motor). Equipado com motor trifásico, o veículo tem uma velocidade máxima de 100km/h, o sistema é recarregável em duas horas e tem uma autonomia de 80 quilómetros.

O autor do primeiro carro eléctrico no país diz: “agora o grande desafio é encontrar energias alternativas a partir do sol, vento, água, ondas, geotermia e de alguma biomassa – é um desígnio da Humanidade”, afirma o investigador e insiste no facto de que, “todos conhecem mas poucos encaram a sério”, de o petróleo ter os seus dias contados.

Na realidade, se queremos salvar o ambiente da situação em que se encontra, a Humanidade não terá alternativa senão procurar energias renováveis que diminuam o CO2. David King, ex-conselheiro científico de Tony Blair, abriu a semana passada, em Lisboa, a conferência sobre, “o ambiente na encruzilhada” onde foram discutidas as alterações

Continuação na página 2

## Alexandre da Costa, Música e nada mais



Ver página 13

## Desperdício de energias e de talentos

O pior cenário que se poderia imaginar para Montreal, acabou de se realizar. Quase apetece dizer que Bergeron votou Tremblay. Porque mais uma vez, tal como aconteceu em Laval, numa campanha política, o terceiro partido é demais. É um estorvo. Que podia ter sido evitado se os dois opositores candidatos à Presidência da Câmara, tivessem sabido unir forças para vencerem a contenda. Assim, mantendo uma concorrência indesejável, permitiram a vitória a Tremblay, que no fundo, é apenas uma demi-vitória, uma vez que adicionando os votos atribuídos aos partidos da oposição, constatamos que uma larga maioria de cidadãos

apostava numa mudança. De fundo. De verdadeira transformação da cultura política reinante no município, de maneira de fazer, enfim, de governança. Os abstencionistas, que foram muitos, impuseram afinal outro cenário, com o qual milhão e meio de pessoas terão de viver nos próximos anos. Finalmente o que se verificou, foi a divisão da protestação. E igualmente, uma atroz indiferença pelos assuntos municipais. Talvez consequência da descrença cada vez mais forte nos homens e nas mulheres da cena política. E em que todos acabam por perder.

Não apenas magoados nos seus orgulhos próprios, como também na espe-

rança de poderem um dia estabelecer um regime mais transparente, mais respeitador do cidadão ordinário, do pagador de taxas, do sempre esquecido e só de quatro em quatro anos lembrado, contribuinte.

Dramática desilusão estas eleições. Talvez mesmo para todos os chefes e outros responsáveis de todos os partidos. Por razões diferentes como é óbvio. Esta campanha eleitoral, terá sido a mais movimentada e conspurcada por alegações de corrupções, de desmentidos e de novas acusações, que diariamente foram trazidas à estampa e às reportagens televisivas. Dessa situação,

Continuação na página 2

Aberto todos os dias das 10h30 às 22h30  
Especiais do dia até às 17h

**Quinta** RESTAURANT  
Grelhados sobre carvão

**Escolha entre**  
2 pratos de carne e 1 de peixe  
por apenas 9<sup>95</sup> ou 10<sup>95</sup> por prato  
Inclui sopa, café e sobremesa

ENCOMENDAS PARA FORA  
FRANGO INTEIRO \$10 (SÓ PARA FORA)

**DOIS RESTAURANTES PARA MELHOR VOS SERVIR**

65 JARRY E. - T. 514.385.9290 e 1851 ONTARIO E. - T. 514.563.1211

**Serviço de análise do seu vinho**

**GRAPALO D'ORO**  
\$39 cada  
20 LITROS

Vendem-se barris novos, importados de Portugal, em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

**ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE**

Para mais informações, contactar **MARCO**  
5187 Jean-Talon E., St-Leonard - Tel.: 514.728.6831

**35 VARIEDADES DE MOSTO À SUA ESCOLHA**

Mosti Mondiale 2000

## AGENDA COMUNITÁRIA

## SÃO MARTINHO

A Missão Santa Cruz organiza no dia 14 de Novembro a tradicional festa de São Martinho pelas 20h00 animada pelo conjunto Contacto. Para mais informações: Missão Santa Cruz 514-844-1011.

## JANTAR EM MEMÓRIA DOS FALECIDOS NO MAR

Sábado 7 de Novembro organiza-se um jantar em memória dos falecidos no mar, 2º aniversário das Tragédias e Naufrágios - Caloura Vila de Água de Pau na sala grande da Missão Santa Cruz. Para mais informações contactar Armada Garcia: 514-495-9857.

## FESTA DO CHICHARRO

A Filarmónica Portuguesa de Montreal organiza a festa do Chicharro no dia 28 de Novembro pelas 19h00 na sua sede. Para mais informações 514-982-0688.

## NOITE DE FADO

O clube Portugal de Montreal organiza uma Noite de Fado no sábado 7 de Novembro pelas 19h30 acompanhando um saboroso jantar. Para mais informações 514-844-1406.

## NOITE DE SÃO MARTINHO

O Clube Oriental Português de Montreal organiza a Noite de São Martinho no sábado 14 de Novembro pelas 19h30 abrilhantada pelo conjunto Tradition na sua sede situada no 4000, Ave. de Courtrai. Para mais informações: 514-342-4373.

## PENSAMENTO DA SEMANA

"Tornam-nos pequenos porque nos tiram o que os nossos olhos nos podem dar".  
Fernando Pessoa/Alberto Caetano (1888-1935), poeta português

## EFEMÉRIDES - 4 DE NOVEMBRO

1809 - Nasce o compositor alemão Felix Mendelssohn, nome maior do Romantismo.  
1877 - É inaugurada a ponte ferroviária D. Maria Pia. O comboio chega à cidade do Porto.  
1922 - É descoberta, no Egipto, a entrada para o túmulo de Tutankhamon.  
1946 - É constituída a UNESCO, organismo da ONU para a ciência e cultura.  
1952 - Dwight Eisenhower é eleito presidente dos EUA.  
1954 - Começa a extracção petrolífera em Angola.  
1956 - A Assembleia-geral das Nações Unidas aprova o envio de uma força multinacional para o Médio Oriente. Forças soviéticas atacam Budapeste. O presidente húngaro Imre Nagy procura refúgio na Embaixada da Jugoslávia.  
1970 - A Assembleia-geral das Nações Unidas apela a um cessar-fogo de 90 dias no Médio Oriente.  
1975 - Os Estados Unidos encerram a Missão em Angola perante os confrontos entre os três movimentos de libertação rivais.  
1976 - O Reino Unido propõe a independência da Rodésia, sob um governo de maioria negra, para 1 de Março de 1978.  
1979 - A Embaixada norte-americana em Teerão é cercada por estudantes muçulmanos, que tomam como reféns 62 funcionários. Começa a crise dos reféns.  
1987 - Morre José Maria do Rosário, 67 anos, presidente da União dos Residentes Anti-fascistas Portugueses, organização de que foi um dos fundadores.  
1989 - O Governo da RDA autoriza a partida para Ocidente dos cidadãos da Alemanha de Leste, detidos na Checoslováquia, aguardando a possibilidade de continuar viagem.  
2001 - Morre o pintor português Luís Pinto Coelho, 59 anos. Londres e Washington congelam os bens de 25 organizações consideradas terroristas, incluindo o designado IRA-Verdadeiro, a ETA e a Frente Popular de Libertação da Palestina (FPLP).  
2003 - É anunciada a centralização do concurso de para a colocação de professores no Ministério da Educação, a partir de 2004. Morre a escritora Rachel de Queiroz, 92 anos, a primeira mulher na Academia Brasileira de Letras. O maior icebergue do mundo parte-se em dois, após ter sido atingido por uma violenta tempestade, no Antártico.  
2004 - Durão Barroso apresenta, em Bruxelas, a equipa de comissários remodelada. Morre Jacinto Ramos, actor e encenador, 87 anos, membro do Teatro Nacional D. Maria II, ex-director do CITAC e pioneiro na divulgação da dramaturgia do século XX, em particular através da Sociedade Guilherme Cossul.  
2005 - Manuel Alegre apresenta manifesto de candidatura à Presidência da República. Abertura do Museu Virtual do Cartoon, na Internet. O Tribunal encarregue da beatificação de João Paulo II inicia funções.  
2006 - Katharine Jefferts Schori, bispo da diocese de Nevada, é entronizada a primeira mulher primaz da Igreja Episcopal norte-americana, na Catedral Nacional de Washington.  
2008 - O Sporting alcança pela primeira vez na sua história os oitavos-de-final da Liga dos Campeões em futebol, ao vencer em casa o Shakhtar Donetsk por 1-0, em encontro da quarta jornada do Grupo C.

## Desperdício de energias e de talentos

Continuação da página 1

acabou por tirar partido Gerald Tremblay, de cujo gabinete se suspeita tenha saído a primeira alegação. Todavia, como parece que o crime não compensa, a personagem que terá lançado a primeira pedra, acabou por perder o seu lugar na assembleia da edilidade. O povo, indirectamente e sem querer, parece ter feito justiça. Mas como fazer transformações de fundo e de conteúdo quando a participação não ultrapassa uns miseráveis 35%? Neste contexto, nenhum dos candidatos à presidência, terá razões de se "péter les bretelles". As alminhas caridosas acabaram por reconduzir uma espécie de bebé chorão, do mesmo modo que nos anos 80 o fizeram com Trudeau. Para depois terem imensas razões de se lamentar. A oposição apenas ganhou alguns lugares da assembleia municipal, deixando o campo livre à antiga administração com confortável maioria. Daí que por muita vontade que possa haver, em nada influenciarão as decisões que forem tomadas pelo partido no poder. Há freguesias onde se verificaram algumas modificações, como a do Plateau, ganha por Projet Montreal. Quanto às restantes, não passou de salpicos aqui e ali, sem grande representação e menor incisão. Quem mais perdeu foi Montreal. A democracia de 35 % da população decidiu apoiar e confiar no poder do finan-

ciamento oculto, menosprezando o trabalho de gente inteligente e capaz que enquadrava os dois partidos opostos. De nada terá servido as campanhas limpas e o financiamento popular de Bergeron e Harel. O mesmo para os programas destes, visando desenvolver e de fazer repartir Montreal, que tinham elaborado e ambicionavam pôr em prática. Recuperar esplendores perdidos. Opor-se a fraudes e a comanditas.

Um verdadeiro desperdício. Portanto neste momento e para os próximos quatro anos, a oposição passará de mãos. A verdadeira, terá de ser feita pelos organismos—tipo Câmaras de Comércio— preocupados pela recuperação e "venda" da imagem e atributos da metrópole quebequense, não só a nível local como também internacional. Serão esses responsáveis que afinal, terão de passar de apáticos observadores a participantes activos, a fim de salvarem Montreal. Influenciando e controlando as fantasias e imbecilidades do "Maire".

As tropas de Harel e de Bergeron, por entre as quais sub-repticiamente se introduziu Tremblay, empurrado por fortes contribuições financeiras, — em flagrante desigualdade com os seus opositores— são a maior e mais triste constatação de um grande desperdício de energias e de talentos.

Raul Mesquita

## Carro eléctrico, amigo do ambiente

climáticas como força decisiva de mudança global. Na mesma conferência foram nomeados os maiores poluidores do planeta. E deu alguns exemplos: a China e os Estados Unidos são, de longe, os que mais poluem. A China já é o maior emissor do mundo com 6103 milhões de toneladas de CO2 e os EUA, logo em segundo lugar, com 5752 milhões de toneladas de

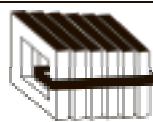
CO2. Em 3º lugar temos a União Europeia com 3914 milhões de toneladas de CO2, segue-se a Rússia com 1565, Índia com 1510 e Brasil com 352 milhões de toneladas de CO2. Fontes: ONU, NOAA, União Europeia, Reuters.

Lembramos que os EUA é o único país que não ratificou o Protocolo de Quioto e a maior incógnita das negociações climáticas, porém, o Senado começou recentemente a discutir uma proposta para a redução das emissões em 20% até 2020. A União Europeia lidera desde o início as negociações climáticas pós-Quito e leva dez anos de avanço em relação aos EUA na redução das emissões. Em 2008 aprovou um corte unilateral de 20% nas emissões até 2020 ou de 30% se houver acordo mundial.

Há duas semanas o movimento 350.org promoveu iniciativas em 181 países que levaram centenas de milhares de pessoas à rua — incluindo Lisboa e Porto — por causa de um número: 350. E um dos líderes do movimento explicou que o número significa 350 partes por milhão (ppm) em volume de dióxido de carbono (CO2) no ar.

A Cimeira da ONU, para discutir as negociações climáticas, começará no próximo mês de Dezembro, em Copenhaga, para definir um acordo climático para 2013-2020.

Augusto Machado



**Silva, Langelier & Pereira Inc.**

Assurances Pierre G. Séguin Inc.

**Seguros e serviços financeiros**

Tels.: 514.282.9976  
514.288.5177  
Fax: 514.848.0133

**46 ANOS**  
1963 - 2009

75, Napoléon, Montréal (QC) H2W 1K5

**Boutique Lisbonne**  
**Novo local**

**A casa por excelência para a elegância feminina**



**Agora com instalações mais amplas para vos servir.**

**Faça uma visita à Maria de Lurdes**  
**Preços de reabertura**

**Temos lindos vestidos de Baptizado, comunhão**

**4179, St-Dominique, Montreal**  
**Tel.: 514 844.8738**

**CORDONNERIE Marie 1980**

Há 29 anos a servir a Comunidade Portuguesa

O melhor serviço de limpeza a seco

Especiais: 1 par de calças por \$3.<sup>99</sup>

1 fato \$8.<sup>99</sup> camisa \$2.<sup>99</sup>

Fazemos alterações e todo o serviço de sapateiro

**Temos bons preços**

Peter

20, St-Cuthbert

(esquina St-Laurent, entre des Pins e Duluth)

Montréal (QC) H2W 1L3

**EDITRICE:** Nancy Martins  
**DIRECTEUR:** António Vallacorba  
**DIRECTRICE-ADJOINTE:** Sandy Martins  
**ADMINISTRATION ET RÉDACTION:** Kevin Martins  
**RÉDACTEUR EN CHEF ET INFOGRAPHISTE:** Sylvio Martins

**COLLABORATEURS:**  
Antero Branco, Elisa Rodrigues, Diamantino de Sousa, Dinora de Sousa, Helder Dias, J.J. Marques da Silva, João Mesquita, José de Sousa, Manuel Carvalho, Victor Hugo, Miguel Félix, Natércia Rodrigues, Tiago Múrias, Raul Mesquita

Hebdomadaire fondé le 25 avril 1961

**CORRESPONDANTS:** Portugal: António A. Archer, Augusto Machado, Joel Neto, Lagoas da Silva, Manuel Rodrigues, Maria Helena Martins, Ricardo Araújo Pereira, Hélio Bernardo Lopes  
**PHOTOGRAPHES:** José Rodrigues, Anthony Nunes  
**DISTRIBUTION:** Nelson Couto, Victor Medina  
**PUBLICITÉ:** Québec: Kevin Martins, RPM, IMTV Ethnic Comm. Ethnique Média.  
Portugal: PortMundo Ld<sup>a</sup>.

**Lusa**  
Agência de notícias de Portugal

Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite.

Courrier de deuxième classe; Numéro de contrat: 1001787. Dépôts legaux à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

ISSN: 0049-6790

**A VOZ DE PORTUGAL**

La Voix du Portugal - The Voice of Portugal  
4231-B, Boul. St-Laurent, Mtl, Qc., Canada H2W 1Z4  
Tél.: (514) 284-1813 Fax: (514) 284-6150  
ESCRITÓRIO ABERTO - SEGUNDA A QUINTA-FEIRA  
Site web: www.avozdeportugal.com  
Courriel: jornal@avozdeportugal.com

## BREVES

## HOTÉIS ALGARVIOS REUTILIZAM ÁGUA

Quatro hotéis de Alvor estão a ser abastecidos com uma água especial que vem da primeira fábrica dessalinizadora do Algarve. A água é reutilizada na rega de jardins, limpezas e em piscinas. A central ganhou este ano o primeiro prémio do Turismo de Portugal na categoria Sustentabilidade Ambiental.

## IGREJA CHEIA PARA RECEBER O PADRE

Uma semana depois da detenção do padre de Covas de Barroso na sacristia da igreja, a paróquia foi pequena para acolher tantos católicos que quiseram assistir à missa. Vários populares fizeram questão de dizer que Fernando Guerra "não merecia o que lhe fizeram".

**CONVITE**-O Presidente da República, Aníbal Cavaco Silva, foi convidado a visitar a Coreia do Sul em 2011, ano em que se comemora o 50º aniversário do estabelecimento das relações diplomáticas entre Portugal e aquele país asiático.

## ILUMINAÇÃO MENOS POLUENTE

O município de Lisboa está a estudar a instalação de um sistema de iluminação de baixo consumo que permitirá reduzir as emissões de dióxido de carbono.

## GOLFINHOS ATRAEM TURISTAS AO SADO

A espécie de golfinhos roazes-covineiros do rio Sado, em Setúbal, atrai anualmente milhares de turistas. Contudo, "correm risco de extinção".

## VACINA CONTRA A MENINGITE PASSA A SER GRATUITA

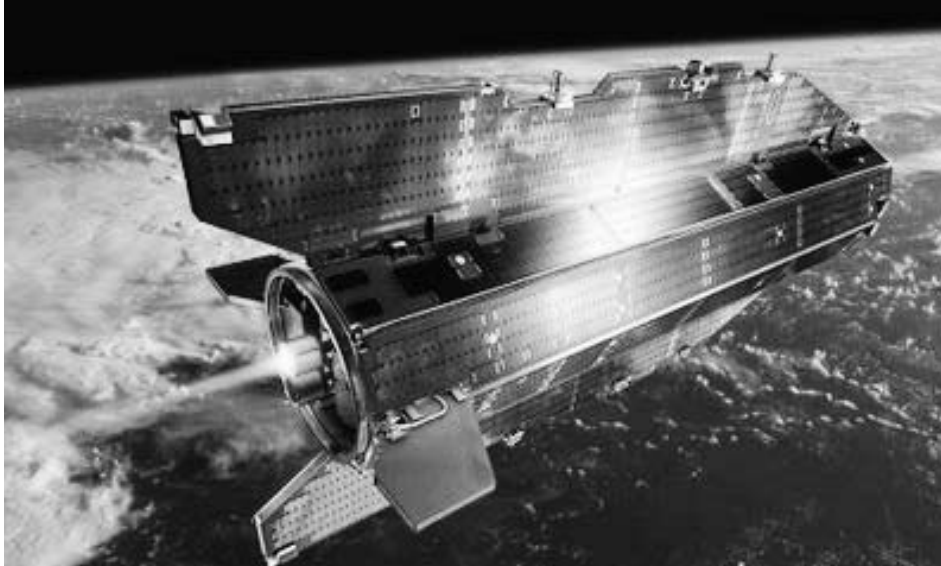
O combate à gripe A (H1N1) é uma das prioridades do programa do XVIII Governo Constitucional na área da saúde, que prevê ainda a integração da vacina contra a meningite no Plano Nacional de Vacinação (PNV).

## Portugal no espaço

O lançamento dos dois satélites europeus estava previsto para as 01h50 de segunda-feira. No primeiro, o SMOS, há um software para inter-

quase quatro milhões de euros.

Contribuição. O cosmódromo de Plesetsk, na Rússia, é a base de lançamento dos dois satélites. Segundo José Pedro



pretação de observações terrestres. Vai permitir cartografar a salinidade do mar e monitorizar a humidade dos solos à escala global.

O segundo, Proba-2, tem um instrumento de navegação sucessor do astrolábio, topo da tecnologia nos Descobrimientos. Os dois projectos foram aprovados em 2002 em concursos internacionais pela Agência Espacial Europeia (ESA), que os financiou em

Poiares, que trabalha na ESA como chefe de gabinete de apoio aos Estados-membros, "este é um dos resultados do dinheiro que Portugal injectou para contribuir para o funcionamento da agência".

A "Missão da Água", orçada em 315ME, irá produzir observações globais da hidratação do solo em toda a massa terrestre e da salinidade dos oceanos.

## Programa quer limitar mandatos do primeiro-ministro

O Governo abdica no seu programa da defesa dos círculos uninominais na reforma do sistema político e propõe a limitação de mandatos dos cargos de primeiro-ministro e de presidente de governos regionais.

Estas posições fazem parte do capítulo do programa do Governo dedicado ao sistema político, hoje entregue pelo ministro dos Assuntos Parlamentares, Jorge Lacão, ao presidente da Assembleia da República, Jaime Gama.

No programa eleitoral de 2005, os socialistas defendiam nas eleições para a Assembleia da República a "intro-

dução dos círculos de um só candidato, possibilitando a dupla escolha por parte dos eleitores - de lista e de candidato - como forma de os aproximar dos eleitos".

Agora, tal como já estava previsto no programa para as eleições de 27 de Setembro, os socialistas não fazem qualquer referência à criação de círculos uninominais de candidatura como forma de aproximação entre eleitores e eleitos e salientam apenas a necessidade de "reconfiguração dos actuais círculos eleitorais".

## Consolidar, desenvolver e reforçar a Educação

Depois de quatro anos e meio de mudanças estruturais no sector da Educação, o programa do Governo para a próxima legislatura aponta para a consolidação, reforço e desenvolvimento das alterações introduzidas por Maria de Lurdes Rodrigues.

Segundo o documento entregue no Parlamento, a ministra Isabel Alçada deverá ter um mandato de consolidação das mudanças e de desenvolvimento das "linhas de evolução e progresso" do sistema educativo.

A única excepção deverá prender-se com o Estatuto da Carreira Docente (ECD) e a avaliação dos professores, diplomas contestados por esta classe e que os partidos da oposição, agora com maioria parlamentar, prometeram alterar durante a campanha eleitoral.

No entanto, no que diz respeito a estes dois assuntos, o programa do Governo reafirma apenas a necessidade de "acompanhar e avaliar" a aplicação do ECD, no quadro de processos negociais com os sindicatos, e de "acompanhar e monitorizar" o segundo ciclo avaliativo, de forma a "garantir o futuro de uma avaliação efectiva, que produza consequências (...)".

## Navio de guerra construído com aço das Torres Gémeas

O navio de guerra USS New York fabricado com aço do World Trade Center (WTC) destruído nos atentados de 11 de Setembro de 2001 prestou uma homenagem com 21 salvas perto do "Ground Zero" em Nova Iorque. Construído nos estaleiros de Louisiana, o barco contém 7,5 toneladas de aço proveniente das Torres Gémeas destruídas no pior ataque sofrido pelos EUA no seu território continental, e que deixou cerca de 3.000 mortos. O navio de 208 metros navegou lentamente pela baía de Nova Iorque e o rio Hudson antes de parar alguns minutos diante do Ground Zero, no sul de Manhattan, onde realizou a salva de tiros. No cais do sul de Manhattan, milhares de nova-iorquinos, familiares de vítimas da tragédia e socorristas assistiram à breve cerimónia.

## Programa propõe Pacto para o Emprego

O Governo propõe no seu programa, hoje divulgado, a celebração de um "Pacto para o Emprego" que promova a manutenção e a criação de emprego e que crie condições para a sustentação da procura interna.

VROUM-vroum pour toujours  
2101, boul. du Traversier, Pincourt  
Tél.: 514 453-3333 • 1 866 453-3335

**MAZDA** 2-20

**SUPER PRIME**  
à l'achat d'un véhicule neuf

Mazda 2-20 Privileges

**GRATUIT!**  
Entretien recommandé par le fabricant pour une année complète ou 20 000 km

**GRATUIT! GRATUIT!**  
Service de lave-auto durant un an à chaque visite d'entretien  
Carte de fidélité Mazda 2-20 donnant droit à de nombreux avantages

et obtenez un taux de financement à l'achat de 0% jusqu'à 36 mois

Carlos da Silva

## Quebeque no vermelho com déficit previsto de 4,7 G\$

Quebeque está agora na lanterna vermelha, e o governo Charest prevê afixar, no fim do ano, um déficit de pelo menos 4,7 mil milhões de dólares (4,7 G\$). Trata-se de uma falta a ga-

orçamental. Em Março, no entanto, o governo queria poder "safar-se" com um déficit de 3,9 G\$ para o ano 2009-2010 e um total de 11,6 mil milhões de dólares em 2013.



nhar que excede de 749 milhões de \$ as previsões estabelecidas pelo ministério das Finanças, durante a apresentação do último orçamento, em Março.

Daqui a 2013, os quebequenses deveriam ter acumulado, no total, 13,2 G\$ de défices anuais sucessivos, antes de esperar um eventual regresso ao equilíbrio



Neste contexto, os contribuintes quebequenses devem esperar que o governo venha procurar uma boa parte da soma nos seus bolsos, através de aumentos de taxas e de tarifas, a partir de 2010.

Um aumento de 2% da taxa provincial (TVQ) é uma das possibilidades.

## Quebeque pensava confiscar livro de cheques de Montreal

Ainda não se chegou à tutela, mas ficou próximo dela. Confrontado com a cascata de escândalos que tocam a administração de Montreal, Quebeque encarou confiscar o livro de cheques do presidente da Câmara Municipal de Montreal, suspendendo os poderes da cidade de lançar concursos públicos e de atribuir contratos.

O processo de atribuição dos contratos será confiado a um mandatário ou um Comité por um período determinado, provavelmente um ano.

Mesmo se o primeiro-ministro Cha-

rest diz nunca ter pensado em pôr a metrópole sob tutela, fontes fiáveis explicam que este recurso final foi seriamente considerado em Quebeque, face à longa lista de escândalos ligados aos concursos dos contratos municipais.

De acordo com informações obtidas pelo diário La Presse, no caso de Montreal, Quebeque previa recuperar essa responsabilidade por um período de seis meses a dois anos, de acordo com as discussões iniciadas há duas semanas entre os ministérios. Ficaram-se afinal apenas pelas boas intenções...

## Charest encontrará Poutine em Moscovo

O primeiro-ministro Jean Charest encontrará o primeiro-ministro da Rússia, Vladimir Poutine, em Dezembro, em Moscovo.

O encontro constituirá um dos pontos fortes de uma missão de cerca de uma semana, para dar um novo impulso, sobretudo económico, à relação entre o Quebeque e a Rússia, indicaram fontes quebequenses e russas. É a primeira vez que um primeiro-ministro

do Quebeque dirige uma missão oficial ao país de Pouchkine e de Tchekhov. A

missão será a ocasião para os primeiros-ministros Charest e Poutine de assinar um acordo de cooperação formal e permanente entre os dois governos.



**JÁ IMAGINOU SE O SEU ANÚNCIO ESTIVESSE NO ANUÁRIO! QUANTAS PESSOAS O TERIAM LIDO?**



JÁ ESTÁ EM PREPARAÇÃO O

**ANUÁRIO PORTUGUÊS EDIÇÃO 2010**

**TODOS OS INTERESSADOS PODERÃO CONTACTAR ATÉ 20 DE DEZEMBRO**

DESDE 1995, OFERECEMOS A POSSIBILIDADE AOS NOSSOS CLIENTES DE APRESENTAR A SUA EMPRESA A COMUNIDADE PORTUGUESA DE MONTREAL E NA MARGEM NORTE. O ANUÁRIO COMERCIAL PORTUGUÊS INICIOU JÁ O SEU 15º ANO E PERMITE A DIVULGAR O SEU NEGÓCIO À UMA COMUNIDADE DINÂMICA EM PLENO EXPANSÃO.

**STEVEN, DAVE OU MÁRIO AMORIM**  
TEL.: 514.728.8117 ou 450.971.2521  
**FAX: 514.728.6298**

E-MAIL: [anuario\\_comercial\\_portugues@hotmail.com](mailto:anuario_comercial_portugues@hotmail.com)

**RESTAURANTE ESTRELA DO OCEANO**  
101 RACHEL E., MTL, H2W 1C8  
TEL.: 514.843.3797 - 514.844.4588

**COZINHA TÍPICA PORTUGUESA**  
**ESPECIALIDADES: PEIXES FRESCOS**  
**BACALHAU, MARISCOS, PAELLAS**  
**E GRELHADOS**

**FINS-DE-SEMANA:**  
MÚSICA AMBIENTE E FADOS

SALA PRIVADA PARA TODO O TIPO DE RECEPÇÃO

**TAMBÉM FAZEMOS:**  
CASAMENTOS  
BAPTIZADOS  
FESTAS GRANDES  
ETC.

**101 RACHEL E., MTL, H2W 1C8**  
TEL.: 514.843.3797 - 514.844.4588

## Gérald Tremblay reeleito para um terceiro mandato

Depois de seis semanas de campanha tumultuosa, cheia de alegações de corrupção e de favoritismo, os cidadãos deram o seu veredicto domingo: fizeram novamente “confiança” a Gérald Tremblay. Foi com 37,87% (157 514 votos) que Gérald Tremblay, de Union Montreal, ganhou, terminando à frente de Louise Harel, de Vision Montreal, com 32,59% (135 747 votos), e



Richard Bergeron, de Projet Montreal, com 25,59% (106 587 votos). A Assembleia municipal será composta de 39 eleitos de Union Montreal, 16 de Vision Montreal e 10 de Projet Montreal.

Na freguesia do Plateau Mont-Royal, como era previsto, foi o partido Projet

Montreal que ganhou tudo. A Assembleia de freguesia será composta exclusivamente de membros desse partido. A ex-vereadora de freguesia, Isabel dos Santos obteve 1945 votos (23,95%), colocando-a em último lugar, sendo vencedora Piper Huggins, de Projet Montreal, com 3457 votos (42,57%). O chefe do partido Projet Montreal será vereador na zona portuguesa, como a sua candidata – e “running mate” – ganhou o distrito eleitoral com 39,86% (3271 votos), contra o ex-vereador Michel Prescott, que acaba em terceira posição com 22,02% (1807 votos)

Na freguesia de Outremont, a vereadora de freguesia, Ana Nunes, foi reeleita com 652 votos, que representava 32,73%. De mesmo modo, Luís Miranda continua como presidente da junta de freguesia de Anjou, com um apoio de 55,02% (6003 votos).

Essa eleição deu uma nova imagem na vila de Montreal. A campanha foi difícil, e o resultado mostra definitivamente uma divisão política entre a antiga Cidade de Montreal e as freguesias que se juntaram a ela, que apoiaram em maioria o partido de Union Montreal.

A taxa de participação de 40% foi um pouco mais alta de que há 4 anos, que era de 35%. As alegações não tiveram uma grande influência na taxa de participação, nem nos resultados. Foram mesmo assim derrotados grandes nomes do partido de Union Montreal, como Diane Lemieux, Michel Labreque e André Lavallée.

*Miguel Félix*

## Portugueses Luís Miranda e Ana Nunes eleitos nas autárquicas do Quebeque

Os portugueses Luís Miranda e Ana Nunes foram reeleitos nas autárquicas de domingo em Montreal, na província do Quebeque, Canadá.

O mais antigo autarca português no Canadá, Luís Miranda, parte agora para o quarto mandato como presidente da Freguesia de Anjou, enquanto Ana Nunes foi reconduzida vereadora em Outremont. Com base em dados oficiais, Luís Miranda alcançou 53,34 por cento dos votos e Ana Nunes obteve 32,73 por cento no seu círculo.

Por seu turno, Isabel dos Santos, vereadora nos últimos quatro anos no bairro de Plateau Mont-Royal, em Montreal, não conseguiu ser eleita e ficou-se pela terceira posição no seu distrito eleitoral.

Além destes, havia mais oito lusocanadianos que se apresentavam nestas eleições em outros municípios, mas nenhum conseguiu ser eleito, apesar de vários ficarem em segundo lugar nas eleições.

Dos seis candidatos lusos em Laval, quatro posicionaram-se em segundo lugar nas circunscrições respectivas – Teresa Duarte, Noémia Onofre de Lima, José Onofre e Manuel Botelho – e Tanya Onofre e Anita de Lima foram terceiras nos seus círculos.

O mais expressivo resultado luso em Laval pertenceu a Manuel Botelho, em St. Martin, ao arrecadar 41,3 por cento (1640 votos), resultado que não foi suficiente para contrariar a eleição do seu único adversário (com 58,6 por cento,

2322 votos).

O actual edil de Laval, Gilles Vaillancourt, no cargo há 20 anos, obteve dupla vitória. Foi reeleito com 61 por cento dos votos e garantiu, uma vez mais, a totalidade de conselheiros municipais. Também os portugueses Luís da Costa, em Sainte-Thérèse, e Luís Ruivo, em Saint-Léonard não conseguiram ser eleitos.

No plano geral, Montreal foi o palco da principal luta eleitoral, com o actual edil, Gérald Tremblay a sagrar-se vencedor (37,8 por cento dos votos), beneficiando da divisão de votos entre seus dois grandes opositores, Louise Harel (33,2 por cento) e Richard Bergeron (25,6 por cento).

A campanha eleitoral em Montreal foi marcada por um grande debate gerado em torno de inúmeras revelações na imprensa de suspeitas de corrupção no município, contra o que Tremblay prometeu agir.

Como já se esperava, Régis Labeaume viu renovada a confiança da população da cidade do Quebeque para presidente de câmara, averbando uma vitória clara de 80 por cento dos votos.

Estas eleições foram igualmente marcadas pela crescente consciência ecológica por parte de muitos candidatos, visível principalmente na cidade de Montreal, os quais optaram por afixar menos cartazes nas ruas e recorrer mais a outros meios de divulgação, designadamente a Internet.

*Agência Lusa*



## Sejam bem-vindos ao complexo Jean-Talon

Domingo, dia 15 de Novembro de 2009 das 11 horas às 15 horas

No 1120, rue Jean-Talon Est (esquina da Christophe-Colomb)

Entrada livre

Programa : O senhor **Roberto Medile**, cantor e comediante, será o animador do acontecimento. A **senhora D. Rita Lafontaine**, comediante e porta-voz de Memoria, fará a leitura dos textos escolhidos. Música de câmara pelo **Quarteto de cordas Molinari**. Visitas guiadas ao edifício, concebido por uma equipa laureada com vários prémios arquitecturais. Um lanche e refrescos serão servidos.

Para mais informações : senhora D. Céline Proulx 514 MEMORIA (636-6724) info@memoria.ca

A senhora D. Jocelyne Légaré e a equipa de Alfred Dallaire | Memoria têm o prazer de os convidar para um dia de **Portas abertas** destinado a assinalar a reabertura do seu complexo Jean-Talon, na presença do senhor Jean-Pierre Coallier.

**Alfred Dallaire | MEMORIA**

Cada vida é uma história

**CARNEIRO (21 de Março - 19 de Abril)**

**Carta Dominante:** 7 de Espadas, que significa Novos Planos, Interferências.

**Amor:** Sentir-se-á liberto para expressar os seus sentimentos e amar espontaneamente. Que a juventude de espírito o faça ter o mais belo sorriso!

**Saúde:** Estará melhor do que habitualmente.

**Dinheiro:** Boa altura para pedir aquele aumento ao seu chefe.

**Número da Sorte:** 57

**Números da Semana:** 14, 27, 23, 5, 10, 36

**TOURO (20 de Abril - 20 de Maio)**

**Carta Dominante:** O Eremita, que significa Procura, Solidão. **Amor:** Irá sentir necessidade de se isolar para fazer uma análise à sua relação. Oiça o seu coração... descubra dentro de si o caminho para a felicidade.

**Saúde:** Tendência para se sentir um pouco febril e sem energia.

**Dinheiro:** O seu rendimento poderá não ser tão bom quanto deseja.

**Número da Sorte:** 9 **Números da Semana:** 4, 17, 45, 13, 23, 10

**GÉMEOS (21 de Maio - 20 de Junho)**

**Carta Dominante:** 2 de Espadas, que significa Afeição, Falsidade.

**Amor:** Ignore comentários maldosos de pessoas indesejáveis. Não dê ouvidos a calúnias e intrigas!

**Saúde:** Poderá sentir-se debilitado e febril.

**Dinheiro:** Procure não desistir dos seus objectivos.

**Número da Sorte:** 52 **Números da Semana:** 14, 23, 38, 44, 16, 7

**CARANGUEJO (21 Junho - 22 de Julho)**

**Carta Dominante:** O 9 de Ouros, que significa Prudência.

**Amor:** Anda muito nervoso, o que poderá provocar algumas discussões com os seus familiares mais chegados. Reúna a sua família com o propósito de falarem sobre os

problemas que vos preocupam. **Saúde:** Sentir-se-á muito bem física e espiritualmente. **Dinheiro:** Previna-se contra tempos difíceis.

**Número da Sorte:** 73 **Números da Semana:** 12, 46, 33, 25, 6, 22

**LEÃO (23 de Julho - 22 de Agosto)**

**Carta Dominante:** 7 de Copas, que significa Sonhos Premonitórios. **Amor:** Ponha em prática os sonhos e as fantasias que tem tido. Nunca desista dos seus sonhos!

**Saúde:** Faça um exame à vista.

**Dinheiro:** Poderá receber a notícia de uma promoção profissional.

**Número da Sorte:** 43 **Números da Semana:** 22, 13, 10, 47, 15, 3

**VIRGEM (23 de Agosto - 22 de Setembro)**

**Carta Dominante:** Os Enamorados, que significa Escolha. **Amor:** Seja mais consciencioso para não criar mal-entendidos com o seu par. Preocupe-se em ser bom e justo pois será feliz!

**Saúde:** Proteja a sua pele.

**Dinheiro:** Prevê-se estabilidade na sua vida financeira.

**Número da Sorte:** 6

**Números da Semana:** 37, 29, 46, 10, 1, 22

**BALANÇA (23 de Setembro - 22 de Outubro)**

**Carta Dominante:** As de Paus, que significa Energia, Iniciativa.

**Amor:** Dê mais liberdade ao seu parceiro. Não ponha de parte aqueles que ama, cuide deles com carinho

**Saúde:** Cuide do seu sistema digestivo.

**Dinheiro:** Esteja atento às novidades no seu local de trabalho.

**Número da Sorte:** 23

**Números da Semana:** 14, 33, 12, 25, 4, 17

**ESCORPIÃO (23 de Outubro - 21 de Novembro)**

**Carta Dominante:** 10 de Paus, que significa Sucessos Temporários, Ilusão.

**Amor:** O egoísmo é uma característica que deve moderar. Combata a sua fraqueza e fortaleça as suas virtudes.

**Saúde:** Procure com maior frequência o seu dentista.

**Dinheiro:** Tente conter-se um pouco mais nos seus gastos.

**Número da Sorte:** 32

**Números da Semana:** 11, 23, 44, 26, 24, 49

**SAGITÁRIO (22 de Novembro - 21 de Dezembro)**

**Carta Dominante:** Valeta de Copas, que significa Lealdade, Reflexão.

**Amor:** Seja sincero com a sua cara-metade. Fale sobre o que é verdade, necessário e carinhoso.

**Saúde:** Momento indicado para fazer a introspecção que tanto necessita.

**Dinheiro:** Altura de maior lucidez sob o ponto de vista financeiro.

**Número da Sorte:** 47

**Números da Semana:** 14, 36, 28, 44, 16, 1

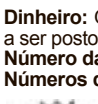
**CAPRICÓRNIO (22 Dezembro - 20 de Janeiro)**

**Carta Dominante:** As de Ouros, que significa Harmonia e Prosperidade. **Amor:** Não deixe que a sua teimosia deixe marcas numa amizade. O seu bem-estar depende da forma como encara os problemas. **Saúde:** Poderá sentir sintomas que denunciam uma gripe.

**Dinheiro:** O seu desempenho profissional e agilidade poderão estar a ser postos à prova.

**Número da Sorte:** 65

**Números da Semana:** 17, 42, 35, 19, 2, 23

**AQUÁRIO (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)**

**Carta Dominante:** As de Espadas, que significa Sucesso. **Amor:** Respeite os sentimentos do seu par, não seja tão narcisista. Procure intensamente sentimentos sólidos e duradouros, espalhando em seu redor alegria e bem-estar!

**Saúde:** Uma ligeira dor de cabeça poderá afectar o seu dia.

**Dinheiro:** Estabeleça as prioridades a que deseja dar seguimento.

**Número da Sorte:** 51 **Números da Semana:** 3, 25, 46, 11, 27, 46

**PEIXES (19 de Fevereiro - 20 de Março)**

**Carta Dominante:** 6 de Copas, que significa Nostalgia.

**Amor:** Evite conflitos familiares, tente acalmar a situação. Procure ter uma vida de paz e amor.

**Saúde:** Ao jantar opte por comer uma sopa.

**Dinheiro:** Vá trabalhar tranquilamente e deixe o stress em casa.

**Número da Sorte:** 42

**Números da Semana:** 12, 28, 33, 41, 47, 20

**MUITO BONS SOMOS NÓS****Abram alas para o Noddy**

Chamem-me bárbaro, se quiserem: também eu, para ser honesto, acho que a melhor coisa que aconteceu à fórmula 1, nos últimos anos, foram estes dois acidentes de Filipe Massa e Tim Glock. Furioso comigo (e com os que, antes de mim, já haviam celebrado ambos os despistes, embora igualmente contentes por não ter havido vítimas), o antigo campeão Nelson Piquet ironizou: “É sempre assim. O que este povo quer é acidentes.” Está certo e está errado. Certo porque, muito de vez em quando, nós precisamos efectivamente de ver um acidente. Errado porque não é do acidente propriamente dito que nós, meninos da mamã, precisamos: é de uma prova cabal de que a fórmula 1 ainda é um desporto arriscado.

O próprio nome o indica: “fórmula 1” é a primeira de todas as fórmulas, a maior de todas as categorias de corridas de automóveis. Deve ser arriscada, perigosa e aspiracional, se não não é a primeira coisa nenhuma. Sim, é verdade: a morte de Senna e Ratzenberger num mesmo fim-de-semana de 1994, e que tanto prejudicou a modalidade na relação com os patrocinadores, exigia a tomada de medidas de segurança. Mas não era preciso, depois disso, ter aproveitado cada acidente para assemelhar um pouco mais os carros a tanques do exército. Schumacher bateu em 1999 – e aí vieram mais uma série de protecções, de limites, de conselhos. Irvine e Burti bateram em 2001 – e de novo surgiram mais barreiras, amortecedores e isolantes.

Hoje em dia, há muito mais emoção numa só corrida de Daytona, disputada numa pista oval apenas com curvas à esquerda, do que numa época inteira de fórmula 1. Para se sentir a verdadeira emoção de uma corrida de fórmula 1, aliás, o melhor é ir à PlayStation. Na vida real, só há aquilo: carrinhos atrás uns dos outros durante duas horas, com um nadinha de vertigem na partida, um ligeiríssimo frisson nas boxes – e depois tudo ali em fila indiana de novo, sem ultrapassagens, sem despistes, sem abismo. Basicamente, ser piloto de fórmula 1, agora, é como ser funcionário público. Uma pessoa começa nos karts aos nove anos e, aos 20, já com as diuturnidades todas, está na fórmula 1. Basta haver, lá no país dela, uma gasoleira disposta a comprar o lugar.

Nem sequer sou eu que o digo: é Niki Lauda, que

venceu três campeonatos do mundo nos bons tempos. “A fórmula 1, antigamente, era para homens. Nós saíamos do hotel e deixávamos instruções sobre quem deveria ir buscar as nossas coisas no caso de não voltarmos”, disse há uns meses, ao comentar um acidente provocado por Nelsinho Piquet a pedido do anti-Cristo Flavio Briatore. “Hoje em dia, os carros são demasiado seguros. Já ninguém se assusta quando bate na parede. Levanta-se, sacode-se e pronto.” Resultado: este longo bocejo em que se tornou o campeonato do mundo, de resto com metade das audiências de TV que tinha, por exemplo, nos anos 80. Que o português Álvaro Parente esteja a caminho da modalidade, portanto, é coisa que não atrasa nem adianta. Mais valia ir jogar à bola, onde ao menos há gente que parte pernas – onde há risco e há heróis, onde há glória e há lenda.

Quer dizer: Jenson Button? Sebastian Vettel? São esses os novos ícones do automóvel? Pelas almas: eu sou do tempo de Ayrton Senna e de Nigel Mansell. Sou do tempo em que os campeonatos se decidiam na primeira curva do último grande prémio, com o líder da classificação a atirar-se impu-

ne para cima do segundo classificado (como fizeram Senna ou Schumacher), colocando os dois fora da corrida. Alain Prost, que no meu tempo era um chato, hoje seria um maluco. Em vez dele, temos estes manguinhas de alpaca, com esposas na bancada e conta poupança reforma no banco. Já nem sequer há estrelas, com pretendentes espalhadas pelos quatro cantos da pista e paparazzi comprados para calar a boca. Que diabo: nem sequer com Lewis Hamilton, que é mestiço como Barack Obama e Tiger Woods, a fórmula 1 conseguiu criar uma verdadeira estrela.

Ainda bem que Filipe Massa e Tim Glock estão bem e não tardam em pista de novo. Eles são os heróis possíveis do tempo mais penoso daquele que já foi um desporto apaixonante. Já agora, no entanto, bem podíamos ter poupado a irradiação a Briatore, o mandante do tal crime de lesa-burocracia. Ele era Dick Dastardly, o patife que, com ou sem o seu infiel cão Mutley, ainda ia transformando a fórmula 1 num desporto minimamente imprevisível. Agora, e em vez das “Corridas Loucas”, temos uma série de “Noddys” ao volante dos seus táxis amarelos.

Joel Neto



**THERMOCONFORT** Desde 1993

**CHAUFFAGE - CLIMATISATION** **JB** INC.

PROP.: JOÃO BARBOSA LICENÇA RBQ: 8111-1577-16

Especializado em sistemas de aquecimento e sua conversão de petróleo à electricidade

Instalação de sistemas de ar condicionado e “thermopompe” central

**MAYTAG**

Contacte-nos **514-237-3582**

**Traduções Sandy Martins**

Traduções de documentos em Português, Inglês e Francês.

Traduções urgentes nas mais diversas áreas

**Contacte**

**514-943-7907**

## Um legado em risco

A V Semana Cultural Açoriana, levada a cabo pela Casa dos Açores do Quebeque e subordinada ao tema “Herança para os jovens” foi um momento marcante na nossa diáspora, tendo dado o meu contributo na reflexão que se fez sobre esta matéria.

Fiquei deveras surpreso com a participação maciça de tantos açorianos, de todas as ilhas, que encheram por completo a sede daquela Associação, pois, mesmo numa Segunda-feira à noite, deslocaram-se de longe e de perto para assistiram à conferência.

Felizmente que temos tantas tradições que são celebradas na nossa diáspora e estão bem vivas no dia a dia, graças à preocupação de muitas famílias e das instituições que se interessam em manter os usos e costumes que trouxeram nas bagagens, nos corações e nas suas mentes. A Casa dos Açores do Quebeque, agora sob a presidência de Damião de Sousa, tem sabido ser um ba-

## Música, Arte e... Fado

No dia 24 de Outubro, assistimos, a um espectáculo de fado, no restaurante português, “*Chez le Portugais*” organizado pelo proprietário Henrique Laranjo. Recebidos com todas as formalidades possíveis, pois as três salas, com eventos diferentes e repletas fomos dirigidos para uma delas, só, para o fado.

Foi servido um jantar, podemos dizer, com um aspecto de realce e segundo a opinião geral, uma delícia, preparado pelo cozinheiro chefe, o próprio, Henrique Laranjo. Durante o jantar escutámos dois músicos de violino, extraordinários, os irmãos Lakatos (Istvan e Ferenc Lakatos) de origem Húngara. Na decoração da sala, com requinte fadista, entre xales e artefactos, realçavam duas pinturas caracterizando o fado, pintadas por Natércia Rodrigues que além do seu talento de pintora, fez a locução da noite, apresentando, com muita classe, a origem do fado e o



elenco fadista. Formado por Liberto Medeiros à guitarra portuguesa e Francisco Valadas à viola clássica, os quais, impressionaram todos os ouvintes, com as guitarradas que interpretaram. Só, quem os ouviu realmente, pode justificar o quanto as cordas da guitarra (verdadeiras vozes) bem tocadas, dão valor ao nosso tão tradicional Fado. Mas, fado, não é só saber tocar, fado, é também saber interpretá-lo, o que foi o caso dos fadistas (muito bem apresentados por Natércia) Cristina Rodrigues, Victor Vilela, Francisco Valadas e Carlos Rodrigues que acabaram por dar ao “*Nosso Fado*” o sentimento, a alma e a devoção merecida que o completa. Bravo a todo o elenco que se tornou um “*grupo fadista*” o qual, decerto, irá ter um nome, como todos os elencos formados por um grupo. Neste artigo intitulemo-lo por: “*Vozes do Fado*”.

Numa noite de fados, há sempre quem goste de cantar, foi o caso de Zélia que a pedido de Cristina nos cantou um fado. Noite espectacular, com tradições de arte e música bem merecidas de louvor. Aos proprietários deste restaurante, Henrique Laranjo (que continua numa maneira muito especial a divulgar a nossa cultura entre outras) e sua esposa Alda Laranjo, assim como, a toda a sua equipa, a Natércia Rodrigues e a todos os artistas continuação de muito sucesso, para mais noites como esta. Segundo fontes de informação, será já no mês de Novembro que nos voltaremos a reencontrar.

**Sendo assim...Música, Arte e Fado. Até Breve!**

*Elisa Rodrigues*

luarte das múltiplas e mais do que louváveis iniciativas levadas a cabo com muito esforço, empenho e espírito de grande sacrifício. A grande maioria dos pais açorianos bem tentam passar às novas gerações a sua cultura e os seus usos e costumes e tudo fizeram para transmitir aos filhos os seus valores, de modo a que eles pudessem assimilar as memórias e tradições, bem como a sua própria língua.

Esta realidade não só é muito preocupante, como é complexa, porque é preciso, ter em conta as dificuldades que as novas gerações enfrentam no dia a dia. Vivem e crescem em paralelo com as outras culturas; estudam e convivem na escola com outros colegas; juntam-se em grupos com base numa cultura dominante diferente e numa estrutura social distinta daquela que encontram em casa. Por outro lado, o fenómeno da miscigenação de famílias, muito evidente na sociedade plural canadiana, relaciona-se com o facto de muitos casais terem origens diferentes, em que um deles é de origem portuguesa e ou outro de origem italiana ou de outras raças. Nestes casos, os filhos têm mais dificuldade em apreender profundamente quer uma cultura, quer outra.

Assim, passa para segundo ou terceiro lugar a cultura dos pais e avós, que deixa de ser determinante para o seu crescimento e amadurecimento, o que se torna difícil para os jovens atingirem um equilíbrio intercultural.

Por isso, os pais têm uma enorme responsabilidade na preservação das tradições, dos usos e costumes e da sua língua. Para tal, têm de ter a capacidade e o encargo de transmitirem esses valores aos mais novos.

Se é importante levar os jovens a despertarem para o interesse das suas raízes, temos o dever de facilitar o estimular por todos os meios a cultivarem o gosto pelo legado geracional, que os identifique com a cultura da família, fazendo-os participar em actividades atractivas, a levar a cabo dentro dos grupos sociais em que se integram. Não podemos concordar com aqueles que consideram que a herança cultural açoriana esteja salvaguardada pelo facto dos jovens apenas falarem o francês e o inglês mas gostarem da massa sovada dos Açores. Para mim, é muito pouco e temos o retrato do que aconteceu no Havai, em que da cultura açoriana apenas restar os nomes de família, as malassadas e as “*çabolos*”.

*António Pedro Costa*

## Divino Domingo

Cerimónia e concerto comemorativos

Alfred Dallaire | MEMORIA convida-vos para um concerto de cânticos sagrados em memória de todos os defuntos

**Domingo, dia 8 de Novembro de 2009, às 14.30 horas**

Acolher-vos-emos no Mausoléu Saint-Martin  
2159, boulevard Saint-Martin Este, em Laval.

Refrescos serão servidos.

Informações : (514) 277-7778

Alfred Dallaire | MEMORIA

Cada vida é uma história

# Festas de Halloween na comunidade

Se analisarmos o modo como o Halloween é celebrado hoje, veremos que pouco tem a ver com as suas origens: só restou uma alusão aos mortos, mas com um carácter completamente distinto do que tinha no princípio. Temos por exemplo o costume dos “disfarces”, muito possivelmente nascido na França entre os séculos XIV e XV. Também eram feitas represen-



Estrela do Oceano



## Festa em honra da marcha



## Pequena visita do Sandrinho

Quinta-feira, 29 de Outubro, tive o prazer de confraternizar com Sandro G, que passou por Montreal. Muitos jovens festejaram a sua visita.



Restaurante A Quinta



tações cénicas, com pessoas disfarçadas de personalidades famosas e personificando inclusive a morte. Possivelmente, a tradição de pedir um doce, sob ameaça de fazer uma travessura (trick or treat, “doce ou travessura”), teve origem na Inglaterra.

Com tudo isso podemos ver que esta tradição não se festeja só para os Canadianos e Americanos mas

Associação Portuguesa do Canadá



Restaurante Caravela



também através do mundo. Na pequena comunidade portuguesa em Montreal, organizaram-se várias festas e tive o prazer, e às vezes o horror, de ir a estas festas sagrantes mas bastante agradáveis, visitando-as ao longo desta celebração dos mascarados. Iniciámos esta viagem na sexta-feira, no Restaurante Estrela do Oceano, onde havia bastantes mascarados, sendo a noite animada por Eddy Sousa e DJ Xmen. Sábado foi o



Missão Santa Cruz da CAF

grande dia, em primeiro lugar foi um grupo de mãezinhas que quiseram festejar, pela segunda vez, na Casa dos Açores tendo organizado uma linda festa para as crianças, na qual os meninos e as meninas festejaram todos mascarados. Muita alegria e amizade estiveram presentes durante essa tarde. Parabéns por esta iniciativa da Casa dos Açores e espero que vamos continuar a inovar em ideias para as crianças.

Durante a noite, foi mesmo agradável ver tantos mascarados, em primeiro lugar no restaurante A Quinta, onde fui pela primeira vez – e já sei que vou voltar em breve –, onde fizeram uma grande festa com Duarte Froias em “Vampire”, — ele merecia realmente um grande prémio por ser o melhor artista mascarado desta comunidade. Depois fui ao Restaurante Caravela, que fez uma festa bastante animada. A seguir, houve



Casa dos Açores



Filarmónica Portuguesa de Montreal

festa rija na Missão Santa Cruz, com a organização do Centro de Ajuda a Família. Depois, foi na Associação Portuguesa do Canadá e, finalmente, o Clube Oriental. Este ano, na minha opinião, a Associação Portuguesa do Canadá e o Clube Oriental foram as melhores da noite. Parabéns a todos por participarem nesta noite de fantasias e de “horror”...

*Sylvio Martins*



Clube Oriental



## Lição de vida...

**E**stávamos na tarde de domingo e íamos de carro quando o meu marido ligou a rádio na estação CFMB 1280AM, no programa "Portugalissimo", produzido por Rosa Velosa e Totó, quando anunciaram que ia haver uma entrevista com António Vallacorba, Director deste semanário "A Voz de Portugal".

Claro, conhecendo o António há tanto ano, o nosso interesse aguçou-se e ao chegarmos ao local onde íamos, pedimos à dama da casa para nos deixar ouvir a rádio, pedido que foi logo atendido.

Ao terem finalizado a entrevista pensei que algo devia ser escrito, mas confesso que pouco depois esqueci isso por razões peculiares.

Nessa noite, o telefone toca e era uma amiga a pedir-me para escrever algo, pois ela tinha ficado muito comovida com a tal entrevista e reconhecia que a força daquele homem, a coragem dele e toda a confissão dele podem servir de ajuda a quem se encontrar em condição parecida.

Todos nós temos fases boas e ruins na vida. Todos enfrentamos dificuldades que parecem intransponíveis.

Todos passamos por contratemplos, quando isso acontece, muitas vezes temos vontade de desistir, mas não podemos.

O nosso amigo disse na entrevista que se reagirmos negativamente à doença que é pior. Sua vida tem sido muito difícil.

Ultimamente tem vivido em permanente luta contra a doença que infelizmente passou do estômago aos

pulmões e ao cérebro, embora que os tratamentos tenham ajudado.

Uma lição que a vida difícil ensinou a António foi que toda conquista é fruto de luta e esforço constantes, embora imaginemos o sucesso como fácil e natural para algumas pessoas. Na minha visão não existe estrada recta até o topo. António disse-me uma vez que, sem dor, sem enfrentar a dor, ninguém consegue nada.

Para conseguir as coisas que valem a pena, é preciso sofrer. A essência da filosofia dele é uma ideia muito simples: dificuldades são normais.

Não devemos entrar em pânico nem desistir de tudo.

Nossa dor vem da distância entre aquilo que somos e o que idealizamos ser. Por não dominarmos a receita da felicidade, nós acabamos sofrendo.

António tem imensamente pena daqueles que sofrem na solidão, que não têm amigos, não têm família, mas aconselha a que olhem em volta porque há sempre uma mão que talvez possa ajudar. Quem lhe quiser falar, pedir uma palavra amiga ou mesmo uma ajuda, não hesite pois ele terá prazer em ajudar.

Nem tudo aquilo que nos faz sofrer é necessariamente ruim, assim como nem tudo que nos dá prazer necessariamente nos faz bem.

Ele tem vários projectos que gostaria de poder realizar e estou convencida que ele vai, uma vez mais forte, lançar outro livro de poesias.

António, força, coragem e obrigada pela linda lição de vida que nos deste.

*Natércia Rodrigues*

## Morreu o único padre católico casado em Portugal

**E**m 1968, Saul de Sousa, e ainda na Igreja Lusitana, ramo português da Comunhão Anglicana, que permite o casamento dos padres, pediu dispensa para ser aceite na Igreja Católica.



Maria Fernanda de Sousa, recorda como o processo do seu marido esteve três anos no patriarcado: "Até que um dia o Arcebispo de Cízico, que era um senhor assim com barbas muito grandes, numa reunião presbiterial perguntou: 'Ó Sr. Cardeal (era o cardeal Cerejeira), quando é que manda para Roma o processo do Pe. Saúl'?" O Patriarca mostrou-se renitente, "mas os bispos fizeram tanta força que ele resolveu mandar a carta para Roma. Passados 15 dias Paulo VI



respondeu-nos dizendo que podia entrar, só tinha que actualizar a formação católica". Para além da sua viúva, o Pe. Saúl deixa ainda três filhos casados e seis netos. Nasceu nos Açores há 86 anos e foi ordenado padre na Igreja Católica em 1971. Nos 38 anos seguintes Saúl de Sousa exerceu um ministério único em Portugal, como padre casado. Foi pároco das Mercês, em Lisboa, até se reformar em 2007,

aos 84 anos. Pelo meio, contudo, casou e teve três filhos. Era o único caso de um padre casado, em funções, em Portugal. Faleceu a 11 de Outubro. O pai de Saul de Sousa emigrou ainda antes de ele nascer. Regressou das Bermudas passados 7 anos com uma nova fé, e obrigou toda a família a entrar para a Igreja Presbiteriana. Foi aí que, num evento dessa denominação protestante, Maria Fernanda conheceu o seu futuro marido.

### O regresso às origens romanas

Colocado na Figueira da Foz, Saul de Sousa teve os seus primeiros contactos com a Igreja Lusitana. Sentiu-se atraído por esta Igreja e acabou por mudar. Era o princípio de um caminho que acabaria por criar nele o desejo de regressar à igreja da sua infância. Mas Saul não queria deixar a vida clerical, e sabia que os padres católicos não podiam ter mulher. Contudo, um sacerdote amigo convenceu-o a escrever a Roma, por via do Patriarcado de Lisboa.

Seguiram-se anos de incerteza e sofrimento: "A carta esteve três anos no Patriarcado, andou para a frente e para trás". Maria Fernanda chegou a propor o impensável: "chorámos muita lágrima, até que eu lhe disse 'vai tu, divorciamo-nos, eu fico com os filhos, e tu vais, porque solteiro eles aceitam-te' mas ele disse que não, ou íamos todos ou não ia ninguém".

*Rádio Renascença*



ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

COMMANDITAIRE EN TITRE



COLLABORATEUR



# AMERICA FOREVER

Le jeune violoniste étoile **Alexandre Da Costa** en concert : une chance unique!

**COPLAND** : Rodeo : Four Dances Episodes

**DAUGHERTY** : Fire and Blood; Flamingo

**BERNSTEIN** : West Side Story (extraits)

Sous la direction de **Pedro Halffter**

**Mardi 10 novembre / 20 h**

**Mercredi 11 novembre / 10 h 30**

Soirée du 10 novembre dans le cadre de la série Les Évasions Classiques Air Canada présentée par :

AIR CANADA

Fondation J.A. DeSeve

**Billets à partir de 25 \$\***

\* Taxes et frais de service en sus

Canada Trust **Musique**  
**Osez l'OSM 15-30 ans**  
Billets pour seulement 15 \$

514 842-9951  
**osm.ca**



Canada Council  
for the Arts

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



LA PRESSE  
cyberpresse.ca



laplacedesarts.com  
514 842 2112 / 1 866 842 2112

**Santander Totta**  
 BUREAU REPRESENTATION A MONTREAL  
 4245 BOUL. ST-LAURENT TEL.: 514.281.0702  
**CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO**  
**3 de Novembro de 2009**  
**1 Euro = CAD 1.592900**

**SERVIÇOS CONSULARES**  
 Consulado Geral do Brasil  
 1 Westmount Sq., #1700 514-499-0968  
 Consulado Geral de Portugal Montreal  
 2020 Université, 24º andar 514-499-0359  
 Embaixada de Portugal  
 645 Island, Ottawa 1 (613) 729-0883

**URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS**  
 Polícia, Fogo, Ambulância 9-1-1  
 Cidade de Montreal 3-1-1  
 Acidentes de trabalho 514.903.3000  
 Ajuda jurídica 514.842.2233  
 Ajuda social 514.872.4922  
 Assurance-emploi 514.644.4545  
 Assurance Maladie 514.864.3411  
 Emigração Canadá 514.496.1010  
 Emigração Quebec 514.873.2445  
 Hospital Hôtel-Dieu 514.890.8000  
 Hospital Royal Victoria 514.842.1231  
 Normas do trabalho 514.873.7061

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**  
 Ass. dos Pais 514.495.3284  
 Ass. N. Sra. de Fátima 450.681.0612  
 Ass. Port. do Canadá 514.844.2269  
 Ass. Port. do Espírito Santo 514.254.4647  
 Ass. Port. de Lasalle 514.366.6305  
 Ass. Port. de Ste-Thérèse 514.435.0301  
 Ass. Port. do West Island 514.684.0857  
 Casa dos Açores do Qc 514.388.4129  
 Casa do Ribatejo 514.729.9822  
 Centro de Ajuda à Família 514.982.0804  
 Centro de Acção Sócio-Com 514.842.8045  
 Centro do Espírito Santo 514.353.1550  
 Clube Oriental de Mtl 514.342.4373  
 Clube Português de Mtl 514.844.1406  
 Comunidade Angolana de Montreal 514.544.7392  
 Filar. de Laval 514.844.2269  
 Filar. Portuguesa de Mtl 514.982.0688  
 F. Campinos do Ribatejo 514.353.3577  
 RF. Verde Minho 514.768.7634  
 Sporting Clube de Mtl 514.499.9420  
 Sport Montreal e Benfica 514.273.4389

**ENSINO**  
 Portuguesa Brossard 450.659.4356  
 Portuguesa de Laval 450.681.7420  
 Portuguesa Santa Cruz 514.844.1011  
 Portugueses do Atlântico 514.387.1551  
 Lusitana de Montreal 514.353.2827

**IGREJAS**  
 Igreja Baptista Portuguesa 514.484.3795  
 Missão Santa Cruz 514.844.1011  
 Missão N. S. de Fátima 450.687.4035

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**  
**ALGARVE**  
 681 Jarry Est 514.273.9638  
**CONFORT**  
 4057 Boul. St-Laurent 514.987.7666  
**LATINO**  
 177 Mont-Royal Est 514.849.1153  
**LISBOA**  
 355 Rachel Est 514.844.3054

**BOUTIQUES**  
**BOUTIQUE ANA MARIA**  
 4409 St-Laurent 514.849.6619

**CAIXA DE ECONOMIA**  
**CAIXA PORTUGUESA**  
 4244 St. Laurent 514.842.8077

**MARIACHI FIGUEROA**  
  
**MÚSICA MEXICANA E INTERNACIONAL PARA TODAS AS OCASIÕES.**  
 CONTACTAR LUIS : 450-651-5488 - WWW.MARIACHIFIGUEROA.COM

**CANALIZADORES**  
**PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL**  
 4267 Av. Coloniale 450.672.4687  
**CLÍNICAS**  
**CLÍNICA MÉDICA LUSO**  
 1 Mont-Royal Este 514.849.2391  
**CLÍNICA MÉDICA NOVA**  
 3755 Boul. St-Laurent 514.987.0080  
**CONTABILISTAS**  
**ANÍBAL AFONSO, C.G.A.**  
 anibal.afonso@sympatico.ca  
 514.817.2451

**DENTISTAS**  
**DR. THUY TRAN**  
 4270 Boul. St-Laurent, #209 514.499.1624  
**ELECTRICIDADE**  
**ELECTRO-LUSO**  
 225 Gounod 514.385.1484  
 514.385.3541

**FARMÁCIAS**  
**FARMÁCIA RITA NACCACHE**  
 4289 Boul. St-Laurent  
 entrega ao domicílio 514.844.6212  
**FUNERAIS**

**ALFRED DALLAIRE MEMORIA**  
 www.memoria.ca  
 4231 St-Laurent 514.277.7778  
 Eduino Martins Cel.: 514.862.2319  
 Pedro Alves Cel.: 514.898.1152

**GARAGENS**  
**ALBERT STATION SERVICE**  
 4209 De Bullion 514.845.5804

**MERCEARIA**  
**SÁ & FILHOS**  
 4701 St-Urbain 514.842.3373

**MONUMENTOS**  
**GRANITE LACROIX INC.**  
 Construção de monumentos  
 www.granitelacroix.com  
 1735 des Laurentides 450.669.7467

**NOTÁRIOS**  
**Me. LUCIEN BERNARDO**  
 4242 St-Laurent, #203 514.843.5626

**Me. EDUARDO DIAS**  
 4270 St-Laurent #200 514.985.2411  
**OURIVESARIAS**

**ROSAS DE PORTUGAL**  
 3953 Boul. St-Laurent 514.843.8727  
**RESTAURANTES**

**CHEZ DOVAL**  
 150 Marie-Anne E. 514.843.3390

**SOLMAR**  
 111 St-Paul E. 514.861.4562

**REVESTIMENTOS**  
**TAPIS RENAISSANCE St-Michel**  
 7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

**SEGUROS**  
**MATEUS JORGE DE PINA**  
**RBC Assurances**

3100 Boul. le Carrefour 514.770.9974

**TRANSPORTES**  
**TRANSPORTES BENTO COSTA**  
 514.946.1988

Para anunciar nos Pequenos Anúncios Ligue 514 284 1813  
**A VOZ DE PORTUGAL**

# Festejando mais um aniversário

Coincidindo com o final da sua quinta edição da Semana Cultural Açoriana na Casa dos Açores, em que diversas actividades foram realizadas e bastante participadas por membros e simpatizantes desta organização, esta associação levou a festa, na sua sede, o trigésimo primeiro aniversário desta instituição.



Com a presença do senhor Cônsul-geral, Fernando Brito, da Conselheira Comunitária Clementina Santos, acompanhada pelo cônjuge, Arlindo Vieira, do convidado especial da noite, Manuel Contente da Silva, o presidente desta colectividade Damião de Sousa, Duarte Miranda com a sua esposa a ocuparem a mesa de honra, foi uma noite bastante agradável. E, mais tarde o Luis Miranda, Presidente da junta de freguesia de Anjou esteve também presente nesta grandiosa festa.



Após as palavras de boas-vindas proferidas pelo presidente, em que se destacou o histórico da Caçorbec, ele agradeceu todos quantos têm colaborado com a instituição comunitária, seguindo-se o bem servido jantar que todos souberam apreciar.

O DJ Jeff Gouveia fez movimentar o público ao som de música bem seleccionada, que levou à pista os dançarinos. Veio depois o momento alto desta comemoração. A entrega da medalha de Mérito da Casa dos Açores do Québec a Manuel Contente da Silva. No seu agradecimento, disse "Sinto-me verdadeiramente honrado como um dos 5 sócios fundadores



por ter sido agraciado com esta medalha. No entanto, permitam-me dedicá-la ao nosso sócio fundador e



amigo Tadeu Rocha [recentemente falecido] que foi um dos baluartes da Caçorbec, como ele a baptizou. Permitam-me exortar as mães, Pais, Avós, tias/tios e demais família a incutirem nos nossos jovens os valores das nossas raízes aqui na diáspora, sem, no entanto, deixar de continuar a se integrar na sociedade



de Quebecense. A Caçorbec tem um projecto para incentivar os nossos jovens, o qual vai ser posto em prática muito brevemente". No fim, o senhor Cônsul-Geral e a Conselheira da comunidade deram algumas



palavrinhas, realçando a energia incansável desta organização e dando mérito a tudo o que eles fizeram e ao futuro desta organização.

Parabéns a esta lindíssima organização por mais um aniversário no bolso.

*Sylvio Martins*



**Varina Aluminium inc.**  
 Ao seu lado e ao seu dispor  
 Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro e policarbonato
- Escadas em caracol e diagonal • Degraus em alumínio
- Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.

Fábrica e sala de exposição: 6327 Clark, Montreal Tel.: 514-362-1300 Fax: 514-362-8882  
 Visite o nosso site web: [www.aluminiumvarina.com](http://www.aluminiumvarina.com)

# ANÚNCIOS A PARTIR DE \$9.00\*

\*A partir de \$9.00 por semana. Taxas não incluídas. Aplicável a novos anúncios unicamente. TODOS OS ANÚNCIOS DEVEM SER PAGOS COM ANTECEDÊNCIA, Visa ou Mastercard - dinheiro, passar na redacção.

## EMPREGOS

Operários, mínimo de 5 anos exp. em "pavé-uni" e muros de apoio. Bom salário. Tempo inteiro.  
**514-320-5247**

**Les Entrepreneurs Bucaro Inc.**  
Empresa em plena expansão procura instalador de "pavé-uni", com um mínimo de 5 anos de experiência. Também procuramos jornaleiro com 3 anos de experiência. Salário conforme qualificações. **Muitas regalias.**  
**514-325-7729**

Empregados de limpeza. Importante ter experiência. Limpeza à noite.

**Lurdes Vieira 450-975-0584**

Senhor ou senhora com ou sem experiência e ajudante de mesa (busboy) a tempo inteiro para trabalhar num restaurante português.  
**514-240-3912**

Exp. cleaning lady needed in Boisbriand. Must have a car.

Driver needed, part time.  
**450-435-2537**

"Concierge" para bloco de apartamentos, na zona Laurier. Deve residir  
**514-219-0059**

Senhora para limpeza, em Westmount, 1 vez por semana. Horário flexível.  
**514-989-8484**

## EMPREGOS

Empregada de balcão com experiência, para pastelaria / café.  
Contacte  
**514-927-6940**

Agente de viagens c/ sem exp., com formação turística, que fale Português, Francês, Inglês. Boas regalias.  
**travelagency09@hotmail.com**

## RENOVAÇÕES

Faço todo o género de pequenas renovações interiores. Contactar o senhor Lopes.  
**514-946-2760**

## ARRENDAR-SE

Grande 4 1/2 em St-Léonard, próximo do autocarro 141. Estacionamento privado.  
**514-728-6831**

## VIDENTE

Linhas da mão e cartas. Vidente com dons naturais. Resolve os seus problemas sem voodoo.  
**Rosa 514 278.3956**

## RESIDÊNCIA

Residência Adisson, para idosos portugueses. Quartos disponíveis.  
Contacte Sónia  
**450-444-8859**

# Coisas do Corisco

Caros leitores do Jornal que tão generosamente me acolhe no seu seio, cá estou novamente com estas coriscadas que de vez enquanto fazem estremeecer os nossos "patrões".

Mas a minha intenção é sempre nobre, longe de mim de ataques pessoais, seja lá a quem for, mas quando é um assunto da opinião pública, desculpem, mas tenho que dar a minha opinião, como se diz lá nos Açores, a remar contra a maré.

E sem perder o fio à miada, quero aqui dar os parabéns a Luís Miranda pela sua vitória em Anjou, mesmo se teve de atravessar um temporal, mas é nas tempestades que se sobressaem os bons capitães.

Já noutro campo de jogos, digamos, o senhor Marc dos Santos, treinador do Impact foi nomeado a semana passada, pelo jornal La Presse e pela Radio-Canada, personalidade da semana. É sempre um orgulho para nós Portugueses. É razão para sermos orgulhosos. Outro que também é famoso, mas não com os pés, mas sim com os dedos, é o virtuoso do violino, Alexandre Costa, que em colaboração com a La Presse e a Radio-Canada foram fazer o mesmo que tinha feito o Washington Post – eu escrevi sobre isto nessa altura –, ele tocou composições de Bach, Tchaikoski e Kreisler, e sem ser reconhecido por muitos dos pas-

santes, que na rotina do dia-a-dia nem repararam que estavam a ouvir um virtuoso da música. Ele fez a experiência na estação Berri-UQAM e poucos foram os que reconheceram o artista.

Mudando de assunto, e isto é para quem quer encontrar uma mulher, é caso para dizer-se "junta-se o útil ao financeiro"... No Nepal, as viúvas estão furiosas, porque o Katmandou está a oferecer 700\$ a cada homem que queira casar com uma viúva, mas elas querem que o Governo utilize este dinheiro para um melhor acesso ao trabalho, a serviços de saúde, melhor qualidade de serviços,... Eu conheço alguns homens que até pagariam para conhecer uma boa viúva...!

*José de Sousa*

## GABINETE SOUAREBA Vidente Médio

Tem um problema? Tenho a solução!

Capaz de endireitar a sua vida. Contacte-me para qualquer problema que envenena a sua vida. Guardar ou regresso definitivo da pessoa amada, família, exames, desenvoltura, casamento, sorte nos jogos, etc. **Eu sou o homem com a solução a todos os seus problemas...**

Resultado imediato, em 72 horas. Pague depois da satisfação do trabalho realizado. Garantido a 100%.  
**Não hesite!!!**

**514.623.8111**

## Drain Discount Serviço 24H 514-929-INFO(4636)

A partir de **55\$ hora** condições aplicáveis  
15% de desconto para estudantes e pessoas da 3ª idade

- Serviço de canalização
- Desentupimos e mantemos: duche, sanita, lavatório, esgoto, etc.
- Descongelamento de canalização
- Inspeção com câmara
- Localização de condutos
- Limpeza a alta pressão
- Limpeza de raiz

**RE/MAX Alliance Inc.**  
Courtier Agente  
Informação gratuita - casas, hipoteca...  
**CARLOS AGOSTINHO**  
Agent Agente  
EXPERIENCE  
Hall of Fame  
Club 100% OR  
514.374.4000  
514.351.2998  
514.996.9012

**MERCIER** - Des Ormeaux/Sherbrooke. Metro Honoré-Beaugrand. 8plex em bom estado. Bons rendimentos. \$59,000\$

**GOUIN ESTE** - Condo de luxo em prédio de prestígio. Venda rápida. Sucessão.

**PLATEAU**  
Super 3plex renovado c/ 2 garagens atrás. Boa oportunidade.

**NOVO ROSEMONT** - Excelente 3plex renovado, cave terminada e garagem. **VENDA RÁPIDA**

**ST-MICHEL** - Excelente duplex c/ subsolo de luxo. Garagem. Preço negociável.

**PLATEAU** - Excelente triplex, grande e bem situado. \$69,000\$ negociável

**J.A. Reno Mat inc.**  
Renovações gerais

**Jaime Anacleto**  
Director  
**514-979-5951**

Renovações completas de cozinhas e casas de banho.

Serviço para blocos de apartamento manutenção da electricidade e da canalização

[www.jarenomat.com](http://www.jarenomat.com)

**Body Shop MASSAGENS**  
**514-270-8511**

Venha escolher entre 8 e 12 raparigas todos os dias jovens e bonitas 7 dias por semana, das 10h à meia-noite 25\$ para 30 minutos; 35\$ para 1 hora Com marcação

[www.lebodyshopmassage.com](http://www.lebodyshopmassage.com)  
Contratamos raparigas 18 a 35.

**RE/MAX**  
Esc.:514-374-9250  
**514 254-0216**  
**514 254-6139**

**José Montez**

**ST-LÉONARD**  
5 plex de luxo, 2 x 5 1/2 + 3 x 4 1/2. Garagem e lareira.

**ANJOU**  
Bom duplex todo renovado.

**CENTRE-VILLE**  
Triplex, 3 x 6 1/2 todo renovado.

**VILLERAY**  
Prédio com 8 apartamentos, bem situado, rend. \$40,000

**ST-LÉONARD**  
Grande triplex de luxo, renovado. Ver para crer!

**ST-LÉONARD**  
Grande duplex, 2 x 5 1/2 cave bem terminada, garagens, belo jardim.

**ROSEMONT**  
Triplex, 1 x 5 1/2 + 2 x 3 1/2 garagem. Impecável.

Para anunciar nos Pequenos Anúncios Ligue **514 284 1813**

**A VOZ DE PORTUGAL**

**RE/MAX**  
**Sandra Cantinho**  
Agent Immobilier affilié. **AVALIAÇÃO GRATUITA**  
Escritório **514 281.5501**  
Telemóvel **514 995.1444**

**ROSEMONT**  
Grande triplex 6 1/2, mais um bacheleur em Anjou de Jardim Botânico. Imóvel muito bonito, muito bem cuidado, muito bem situado.

**ST-ROSE LAVAL**  
Duplex muito bem situado com 2 cotas no pré-duplex. 100% em boas condições. Preço negociável. \$269,000 negociável

**PLATEAU ROYAL**  
Muito lindo Condo 512 no rés-do-chão com quintal exclusivo. Um minuto do metro Sherbrooke e perto da rua St-Denis.

**PETITE PATRIE**  
Apartos 6 1/2 no terceiro andar bastante mais novo com 1570\$ estado super impecável 1800\$ disponível imediatamente

**CÔTE DES NEIGES**  
Duplex renovado, grande patio e garagem com bacheleur e casa completamente disponível ao comprador 359,000\$

**ST-LÉONARD**  
Super impecável e grande cottage 2123\$ 4cts, 2 cozinhas, grande salão, garagem. Muito bem situada numa rua tranquila

**ARLINDO VELOSA**  
**RE/MAX**  
DU CARTIER-VILLERAY  
7170, boul. St-Laurent  
Escr.: (514) 272-2432  
Telem.: (514) 770-6200  
Resid.: (514) 272-2431  
Avaliação gratuita

**VILLERAY**  
\$309,000  
DUPLEX DESTACADO, ESQUINA DE RUA 2x5 1/2, COM CAVE DE 5 1/2 EM BOAS CONDIÇÕES. PRÉCIO PARA VENDA RÁPIDA

**VILLERAY**  
\$389,000  
DUPLEX 2x5 1/2 e 1x4 1/2 30 PÉS DE FACHADA EXCELENTE CONDIÇÃO BRASILEIRA VIZ AO MERCADO VENDA RÁPIDA

**VILLERAY**  
\$569,000  
DUPLEX COMPLETAMENTO DE 1000LAC CENTRAL IDEAL PARA GARDENS ESCRITÓRIO 1700PÉS EM ANJO ÚNICO NO MERCADO

**VILLERAY**  
\$559,000  
2x5 1/2 e 2x5 1/2 E UM COMERCIO COM CAVE 1x5 1/2 LIVRE AO COMPRADOR AO LADO DO METRO E MERCADO STANLON

**MERCIER**  
\$354,000  
DUPLEX COMPLETAMENTO RENOVADO 2x5 1/2+1x4 1/2 PERTO DO METRO GRANDE JARDIM

**ST-MICHEL**  
\$359,000  
EXCELENTE ESTADO COZINHA E QUARTO DE BANHO RENOVADO CAVE TERMINADA COM GARAGEM

## ANEDOTAS

Pai e filho vão sentados num autocarro cheio, entra uma senhora e o pai diz ao filho para ele se levantar e dar o lugar à senhora. Como o filho começa a torcer o nariz o homem não tem outro remédio senão levantar-se ele para dar o lugar. Quando chegam ao fim da viagem diz o pai: - Ouve lá, tu não tens vergonha? Foi essa a educação que eu te dei? Porque é que não te levantaste quando eu te disse para dar o lugar à senhora? - Ora essa, se não és tu que tens uma foto com a mãe em que ela está de pé e tu estás ali sentadinho que nem um fidalgo. - Pois é. Mas é que quando tirámos essa fotografia, estávamos casados há quatro dias, nem a tua mãe se podia sentar, nem eu me tinha de pé!

Entra um bêbado no autocarro e quando se vai a sentar quase que se senta em cima do colo de uma senhora e diz à senhora muito chateada para ele: - O senhor vai para o Inferno!!!! Levanta-se o bêbado e chega-se ao pé do motorista e diz - Olhe podia deixar-me sair? É que eu enganei-me no autocarro.

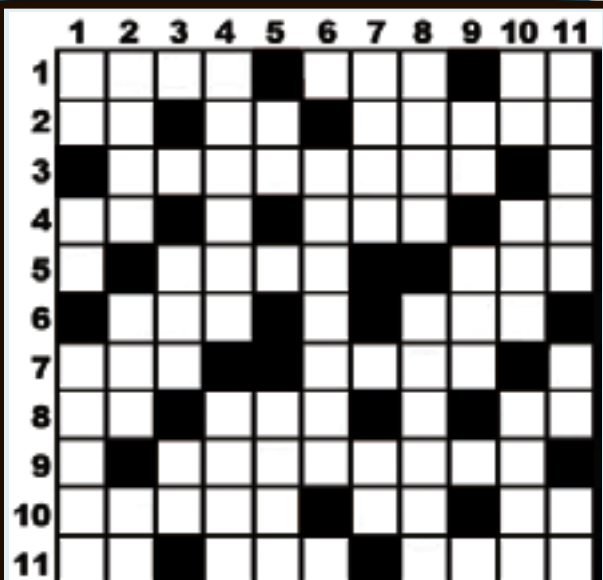
Um tipo fez análise durante cinco anos, até que descobriu que ele, o pai, o avô e os cinco tios tinham tendências homossexuais. O psicólogo estupefacto perguntou-lhe: Mas não há ninguém na sua família que goste de mulheres? Claro que há, as minhas quatro irmãs!!!

Qual é diferença entre um camelo e um diplomata? Um camelo pode trabalhar vários dias sem beber, um diplomata pode beber vários dias sem trabalhar.

Ouvindo de passagem: O meu contabilista vale cada escudo que cobra por causa do tempo que me poupa. Este ano, por exemplo, provavelmente poupou-me cinco a dez anos de prisão.

Sabem aquela do professor de aeróbia que se tornou assaltante? Aproxima-se sorrateiramente das vítimas e diz: Mãos ao ar, direito, quieto, e um e dois e três...

## PALAVRAS CRUZADAS



**HORIZONTAIS:** 1. Conjunção (abrev.). Ácido ribonucleico. Pref. que exprime a ideia de separação, afastamento. 2. Presenciei. Idem (abrev.). Espécie de cerveja africana. 3. Arremetida. 4. Autores (abrev.). Cólera. Contr. da prep. de com o art. def. a. 5. Forma internacional de vóltio. Sinal internacional de pedido de socorro. 6. Elogio. Ofereceu. 7. Escudeiro. Elemento nº 10 da classificação periódica, de símbolo Ne. 8. Sociedade Anónima (abrev.). Letra grega correspondente ao nosso grupo ps. Pref. que exprime a ideia de ovo. 9. Fazer guerra comercial a certos produtos. 10. Buraco no fundo da embarcação para escoamento da água (Açores). Antiga cidade da Mesopotâmia. Planta liliácea da China. 11. Nociva. Discurso. Objectar.

**VERTICAIS:** 1. Curriculum Vitae. Antes de Cristo (abrev.). Queimam. 2. Vertigem. O bagaço de que se faz a água-pé. Imediatamente. 3. Meio e modo de locomoção, através do ar. Bário (s.q.). 4. Erva utilizada na alimentação (Angola). Lugar de desembarque. 5. Prep., designa diferentes relações, como posse, matéria, lugar, providência, etc. Fechar (as asas) para descer mais rapidamente. 6. Transatlântico inglês que na sua viagem inaugural, chocou contra um iceberg em pleno oceano Atlântico. 7. Desmornar-se. Alternativa (conj.). 8. A não existência. Contr. da prep. de com o pron. indef. outro. 9. Lantânio (s.q.). Seno (abrev.). 10. A minha pessoa. Cedo gratuitamente. Nascimento. 11. Indígenas do Norte do Brasil. Molibdénio (s.q.). Caminhar.

### ASTRÓLOGO - CURANDEIRO PROF. MESTRE AIDARA

Não há sofrimento sem solução... Por esta razão chegou ao nosso País o grandioso astrólogo, curandeiro africano, conhecido mundialmente Mestre Aidara, com 20 anos de experiência do seu trabalho. Ajuda a resolver qualquer que seja o seu caso, mesmo à distância com rapidez, eficácia e garantia: Amor, dinheiro, má sorte, tristezas, angústias, invejas, assombrações, maus-olhados; afastar amantes e inimigos; impotência sexual, mau vício, etc. Seja qual for o problema, eu resolvo com resultados positivos, com honestidade e sigilo absoluto. Não deixe agravar o seu caso, desabafe comigo.

**514-374-2395**

Falo Português

### Sr. Noba Vidente Médium

Resolve todos os seus problemas de amor, matrimónio, infidelidade, sorte nos jogos, negócios, impotência sexual, desenvoltura, etc. Resultado rápido e garantido, em 4 dias.

Pagamento depois de resultado.

30 anos de experiência.

**514-264-4636**

Metro Place-des-Arts

## BOCA DO INFERNO

## Sobreviver à doença, escapar da cura

**Primeiro, houve o pânico provocado pela gripe A. Agora, há o pânico provocado pela vacina contra a gripe A. A doença gera pânico; a cura gera ainda mais.**

Já se demitiram ministros por causa de anedotas relacionadas com a saúde pública portuguesa, mas isso não foi suficiente para que a saúde pública portuguesa deixasse de parecer uma boa anedota. Talvez seja útil fazer um pequeno resumo das últimas e intrigantes ocorrências no âmbito da nossa sempre divertida saúde. Primeiro, houve o pânico provocado pela gripe A. Agora, há o pânico provocado pela vacina contra a gripe A. A doença gera pânico; a cura gera ainda mais. O medo é tanto que eu tomaria uns calmantes, se não tivesse medo de os tomar. Bem disse o filósofo José Gil que os portugueses tinham medo de existir: entre deixar de existir, por causa da gripe, ou continuar a existir, graças à vacina, vacilamos. Na dúvida, receamos as duas. Não é fácil ser doente - e deve ser ainda mais difícil ser médico, que tem de confortar o paciente quando contrai a doença e confortá-lo mais ainda enquanto lhe administra a cura.

Visto de fora, desde que se descobriu o novo vírus da gripe os portugueses passaram a correr para um lado gritando "Fujam, vem aí a doença!", e depois passaram a correr para o outro gritando "Fujam, vem

aí a cura!" A fugir, estamos sempre. Só muda o perseguidor. Qual é, afinal, o mais grave? O vírus da gripe ou o vírus da vacina? Até ver, são ambos relativamente inofensivos. Um é curado por profissionais de saúde, o outro é transmitido por profissionais de saúde. A gripe A é mais fraca do que a gripe vulgar e a vacina provoca os mesmos efeitos secundários que qualquer outra vacina. Nem a gripe nem a vacina são particularmente perigosas para o homem. No entanto, ambos os vírus são letais para o meio ambiente. Temo que não haja árvores suficientes para abastecer os jornais do papel necessário para todas as notícias, publicadas e por publicar, sobre os malefícios da gripe A e os ainda maiores malefícios da vacina da gripe A. Não admira: a toda a hora surgem novas informações. Receava-se que houvesse vacinas a menos. Agora, uma vez que ninguém as quer tomar, receia-se que sobejem. Também causa dano. Suspirou-se por uma vacina. Agora, suspira-se por uma vacina contra a vacina. A ciência que resolve este problema. Já começamos a habituar-nos ao pânico da vacina. Precisamos urgentemente de outra coisa relacionada com a gripe A para recear.

Ricardo Araújo Pereira



## Astérix comemora 50 anos

O gaulês mais famoso do planeta completa meio século de vida. O aniversário é assinalado com o lançamento, em simultâneo, em 19 países de uma edição especial. Portugal incluído.



A 29 de Outubro de 1959 nasceu "Astérix, o gaulês", personagem da banda desenhada criada pelo argumentista René Goscinny e pelo escritor e ilustrador Albert Uderzo. Desde então as aventuras deste gaulês tão especial passaram a ser publicadas na revista francesa "Pilote". O primeiro livro viria a ser editado em 1961.

"O Aniversário de Astérix e Obélix, Livro de Ouro", com uma edição total de 3,5 milhões de exemplares, foi lançado a semana passada, simultaneamente, em 19 países para assinalar a entrada nos 50 anos do irreduzível gaulês. Em Portugal, o novo álbum está à venda desde as quinta-feira passado na livraria Fnac do Centro Comercial Colombo, em Lisboa e teve uma procura "superior às expectativas", disse à agência Lusa fonte oficial da FNAC.

"Nas pré-vendas em loja, tivemos uma grande afluência. Foram

reservadas várias dezenas de livros em todas as lojas FNAC do país, perto dos cem exemplares", disse a mesma fonte. O livro está à venda por 12 euros (preço de editor) mas os aderentes do cartão FNAC podem adquiri-lo por 10,80 euros.

Na apresentação do livro, em Paris, Alberto Uderzo, o "pai" de Astérix disse que é um álbum diferente. "Não tem uma história com princípio, meio e fim".

O novo livro narra os preparativos para o aniversário na famosa aldeia gaulesa:

"É um pouco diferente dos álbuns clássicos", revelou Uderzo diante de dezenas de jornalistas, já que "são historietas curtas, nas quais todos os personagens fazem referência ao aniversário".

Para não estragar a surpresa, Uderzo adiantou apenas que o novo livro apresenta muitos dos amigos que Asterix foi acumulando ao longo destes 50 anos. O futuro das aventuras de Astérix e de Obélix está no centro do debate que se impõe no dia em que se assinalam os 50 anos do título, segundo Carlos Pessoa, especialista em banda desenhada.

No lançamento do livro, Carlos Pessoa, jornalista do "Público" e crítico de BD, considerou que o desafio destas aventuras é o modelo em que elas vão continuar. "Neste momento é ponto assente que o Astérix vai continuar a ser desenvolvido mesmo depois da morte de Uderzo. E uma das questões é o modelo em que isso vai ser feito", disse, sublinhando que a marca Astérix e Obélix "é um negócio fabuloso, é uma espécie de galinha dos ovos de ouro".

A capa do novo livro foi apresentada em Paris, a 8 de Outubro, por Albert Uderzo, numa cerimónia realizada na Biblioteca Nacional francesa. É o quinto livro de Astérix feito sem a parceria de René Goscinny, falecido em 1977.

O aniversário de Astérix e Obélix será também assinalado com uma grande exposição no Cluny Museum, em Paris, que vai estar patente ao público entre 28 de Outubro e 3 de Janeiro de 2010. Recentemente, a Força Aérea Francesa também prestou a sua homenagem a Astérix, através de um espectáculo acrobático aéreo, e desenharam no céu a imagem do gaulês.



# Alexandre da Costa, Música e nada mais

De todas as artes de que os povos necessitam para viver, do mesmo modo que o ar para respirarem, a música ocupou, desde sempre, um lugar primordial. Vivemos todos os dias rodeados de música, de sons. Desde sempre ela esteve presente, acompanhando o quotidiano de cada povo. Nas manifestações artísticas, religiosas, lúdicas, políticas e sociais. A música serve frequentemente de meio de comunicação. De informação. De comando. Pensemos apenas como os

do corrente, na Salle Wilfrid Pelletier, PDA, às 20 horas e às 10h30 (am), respectivamente, para dois concertos com a Orquestra Sinfónica de Montreal, dirigida por Pedro Halffter. Depois, será ocasião de gravar novo disco para a Warner Classics Internacional, apresentando concertos para violino e orquestra do americano Michael Daugherty a ser publicado em 2010.

Seguir-se-ão mais uns quantos recitais e concertos

O virtuoso participando numa experiência única



© La Presse

primeiros habitantes utilizavam sons guturais para comunicarem entre si. Ou como os exércitos utilizam os clarins para transmitirem ordens. Através das épocas operou-se um refinamento nas línguas e com o aparecimento dos primeiros instrumentos, surgiu a

de música de câmara, no Québec e em Itália, no Festival de Siena. Princípio de Dezembro estará em Lisboa para concertos com a Orquestra Metropolitana de Lisboa, em Cascais e Lisboa. De seguida parte com a orquestra portuguesa para a China, para uma dezena de concertos na região de Xangai e Macau, durante um pouco mais de duas semanas.

“A minha época de 2010 vai ser extremamente sobrecarregada — diz-nos o jovem artista que conheci há cerca de 15 anos e que mantém o mesmo espírito simples e agradável no trato— terei concertos na Espanha, Itália, Alemanha, Coreia, Andorra, Colômbia, etc. Tudo isto me faz muito feliz porque é minha intenção de desenvolver e aperfeiçoar a minha carreira de solista internacional. Os chefes de orquestra com quem tenho colaborado, têm sido maravilhosos e conto bem continuar, graças aos seus apoios, o meu desenvolvimento como músico e intérprete”.



© La Presse

música. Que pode ter variadas formas. Mas a música não exprime nada mais que ela própria.

## É música e nada mais.

Na família de Alexandre da Costa a música faz parte do dia-a-dia. Conhecemos a sua biografia suficientemente para sabermos como desde muito novo ele “caiu na marmitta musical”. Desde então, iniciou uma carreira fulgurante. Artista de grande inspiração, possuidor de um talento natural é um inato da música clássica, principalmente no violino, seu companheiro indispensável, com o qual cruza os céus do planeta, fazendo acorrer aos seus espectáculos as melhores plateias mundiais. Orgulhosamente sentimos nele as origens portuguesas. Depois de alguns anos passados a completar a sua especialização com os melhores mestres da música, Alexandre estabeleceu-se em Montreal, sua cidade, seu país, junto da sua gente. E de quando em quando, entre dois concertos, no Japão ou em Inglaterra, em Viena ou em Madrid, Alexandre enche com o talento e a sensibilidade que são inerentes ao espírito humano mas que nele existem sem as receber do exterior, uma grande sala numa prestação em Montreal. É o que se verificará nos dias 10 e 11

Fiz depois referência a uma recente experiência que o levou a tocar nos corredores do metropolitano de Montreal. Vestido como um sem abrigo, caixa do Stradivarius aberta à generosidade dos passantes...

“Essa experiência no metro foi interessante. Não necessariamente agradável, mas certamente especial e única! Provou que a música em Montreal é importante e que os jovens têm um verdadeiro interesse pela música clássica. Estou particularmente satisfeito de ter picado a curiosidade de vários melômanos potenciais”— terminou Alexandre.

Efectivamente a presença de Alexandre, virtuoso, tocando num instrumento de sonoridade excepcional nos corredores do metro, por entre a gente apressada e distraída, foi notada por muitos, embora muitos outros não o tenham reconhecido. E foi surpresa para todos. No final da prestação experimental, a recolha das dádivas dos passantes foram para um verdadeiro músico do Metro que habitualmente ali se produz.

Alexandra da Costa, um músico de excepção, um jovem caloroso e gentil, estará na terça-feira (dia 10) à noite e na quarta-feira (dia 11) de manhã, na PDA, como indicado acima. Bom espectáculo.

Raul Mesquita

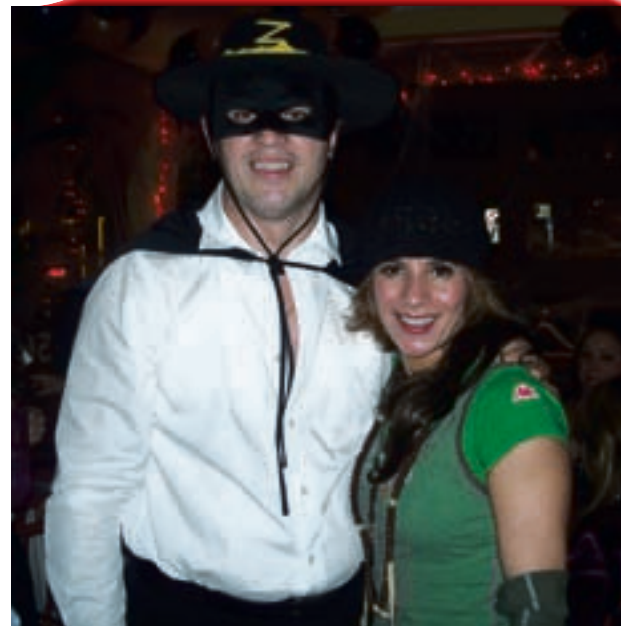
## BELEZA DA SEMANA



## SUDOKU

2			5					
		4				1		
1	8	7						6
	7				1			3
					4	5	8	
9	3	8						2
							2	
5			9	7				
	2	9		6				3

## CASAL DA SEMANA



## SOLUÇÃO

SOLUÇÃO CRUZADAS:

8	2	9	1	6	5	7	3	4
5	4	3	9	7	2	8	6	1
9	La, Sen.	10.	Eu, Dou,	Orto.	11.	Xamas.		
7	6	1	8	4	3	9	2	5
9	3	8	7	5	6	4	1	2
Lia, Já.	3.	Voo, Ba.	4.	Jimboa,	Poljo.	5.	De.	
6	1	2	3	4	5	8	7	3
4	7	5	2	8	1	6	9	3
1	8	7	4	3	9	2	5	6
SOS.	6.	Loa, Den.	7.	Aio, Neon.	8.	SA, Psi.		
3	5	4	6	2	8	1	7	9
2	9	6	5	1	7	3	4	8

HORIZONTAIS: 1. Conj, Am, Ex. 2. Vi, Id. 3. Remetida. 4. AA, Ira, Da. 5. Volt. 6. Loq, Den. 7. Aio, Neon. 8. SA, Psi. 9. La, Sen. 10. Eu, Dou, Orto. 11. Xamas. Mo, Il.

# MANUFACTURIER VENTE D'ENTREPÔT

sur vêtements de modes féminins griffées

# MANUFACTURERS WAREHOUSE SALE

on famous women's branded fashions



# F D J

## FRENCH DRESSING



BETSEY JOHNSON.



laundry BY DESIGN  
liz claiborne



até

# 75%

de desconto sobre o preço de retalho

Jeans, calças, casacos, casacos de Inverno, tops, camisolas, e camisas de Designer

**Designer Jeans, pants, coats, jackets, tops, sweaters & shirts.**



CASH

Jeudi, 12 Nov midi - 8 pm  
Vendredi, 13 Nov midi - 8 pm  
Samedi, 14 Nov 9 am - 4 pm

Jeudi, 19 Nov midi - 8 pm  
Vendredi, 20 Nov midi - 8 pm  
Samedi, 21 Nov 9 am - 4 pm

Jeudi, 26 Nov midi - 8 pm  
Vendredi, 27 Nov midi - 8 pm  
Samedi, 28 Nov 9 am - 4 pm

Thursday, 12 Nov noon - 8 pm  
Friday, 13 Nov noon - 8 pm  
Saturday, 14 Nov 9 am - 4 pm

Thursday, 19 Nov noon - 8 pm  
Friday, 20 Nov noon - 8 pm  
Saturday, 21 Nov 9 am - 4 pm

Thursday, 26 Nov noon - 8 pm  
Friday, 27 Nov noon - 8 pm  
Friday, 28 Nov 9 am - 4 pm

225 Chabanel Ouest  
Suite 705

225 Chabanel West  
Suite 705



**1ª LIGA - LIGA SAGRES**

1-Sp. Braga	25	9-Naval	10
2-Benfica	22	10-Belenenses	8
3-FC Porto	20	11-Leixões	8
4-Rio Ave	14	12-P. Ferreira	7
5-Nacional	14	13-V. Guimarães	7
6-U. Leiria	13	14-V. Setúbal	7
7-Sporting	13	15-Olhansense	7
8-Marítimo	12	16-Académica	6

RESULTADOS		PRÓXIMA JORNADA	
Sexta-feira (30 Out)		Sexta-feira (06 Nov)	
FC Porto-Belenenses	1-1	Belenenses-P. Ferreira	15:15
Sábado (31 Out)		Sábado (07 Nov)	
Naval-Leixões	1-0	V. Setúbal-Olhansense	11:00
Sp. Braga-Benfica	2-0	V. Guimarães-Sp. Braga	16:15
Domingo (01 Nov)		Domingo (08 Nov)	
Olhansense-Rio Ave	0-1	Leixões-Nacional	11:00
P. Ferreira-U. Leiria	0-1	U. Leiria-Académica	11:00
Nacional-V. Setúbal	2-1	Marítimo-FC Porto	13:00
Sporting-Marítimo	1-1	Rio Ave-Sporting	15:15
Segunda-feira (02 Nov)		Segunda-feira (09 Nov)	
Académica-V. Guimarães	2-0	Benfica-Naval	15:15

EUROPA LEAGUE		CARLSBERG CUP	
Sporting 05/11 Ventpils		Belenenses 1-1 Gil Vicente	
Everton 05/11 Benfica		Beira-Mar 0-0 Portimonense	
Nacional 05/11 Athletic		Trofense 3-0 Fátima	
		Estoril Praia 2-0 Olhansense	
		Santa Clara 1-2 U. Leiria	

**RESULTADO - LIGA DOS CAMPEÕES 2009/10**  
**APOEL NICÓSIA 0-1 FC PORTO**  
**LIGA DE HONRA - LIGA VITALIS**

J	V	E	D	P	J	V	E	D	P		
1-Gil Vicente	14	8	4	2	2	9-Sp. Covilhã	10	8	3	1	4
2-Feirense	14	8	4	2	2	10-Freamunde	9	8	2	3	3
3-Portimonense	14	8	4	2	2	11-Carregado	9	8	2	3	3
4-S. Clara	13	8	3	4	1	12-Fátima	9	8	2	3	3
5-Beira-Mar	13	8	4	1	3	13-Varzim	9	8	2	3	3
6-Oliveirense	11	8	3	2	3	14-Trofense	8	8	2	2	4
7-Aves	11	8	2	5	1	15-Estoril	8	8	1	5	2
8-Penafiel	10	8	2	4	2	16-Chaves	7	8	1	4	3

RESULTADOS		PRÓXIMA JORNADA	
Varzim 1 - 1 Beira-Mar		Gil Vicente - Estoril	
Oliveirense 3 - 0 Carregado		Penafiel - Oliveirense	
Estoril 1 - 1 Trofense		Freamunde - Beira-Mar	
Portimonense 0 - 0 S. Clara		Aves - Feirense	
Chaves 1 - 1 Freamunde		Trofense - Varzim	
Feirense 0 - 1 Gil Vicente		Carregado - Portimonense	
Sp. Covilhã 1 - 2 Aves		S. Clara - Chaves	
Fátima 2 - 2 Penafiel		Fátima - Sp. Covilhã	

**II DIVISÃO - ZONA NORTE**

J	V	E	D	P	J	V	E	D	P
1-Moreirense	15	9-Boavista	8	JORNADA 6   01-11-2009	PROXIMA JORNADA   07-11-2009				
2-Vizela	12	10-Tirsense	7	Padroense 2 - 1 Sp. Espinho	Paredes - Ribeirão				
3-Ribeirão	11	11-Vianense	7	Mereirense 3 - 0 Lourosa	Moreirense - Vizela				
4-Gondomar	10	12-Valdevez	7	Tirsense 1 - 2 Moreirense	Valdevez - Vieira				
5-Mereirense	9	13-Lourosa	7	Vianense 2 - 1 Boavista	Lourosa - Tirsense				
6-Sp. Espinho	9	14-Paredes	5	Vizela 2 - 0 Paredes	Lordelo - Gondomar				
7-Padroense	9	15-Vieira	5	Gondomar 1 - 0 Lousada	Padroense - Merolinsense				
8-Lordelo	9	16-Lousada	2	Ribeirão 0 - 2 Valdevez	Lousada - Vianense				
				Vieira 1 - 1 Lordelo	Sp. Espinho - Boavista				

**II DIVISÃO - ZONA CENTRO**

J	V	E	D	P	J	V	E	D	P
1-Tourizense	13	9-Pampilhosa	8	JORNADA 6   01-11-2009	PROXIMA JORNADA   11-08-2009				
2-Mafra	13	10-Arouca	8	Pampilhosa 2-1 Oliv. Bairro	Pampilhosa - Monsanto				
3-Marinense	11	11-Sertanense	7	Monsanto 1-0 Ac. Viseu	Ac. Viseu - Pratiense				
4-Pratiense	11	12-Operário	7	Pratiense 1-0 Marinense	Marinhense - Arouca				
5-Tondela	10	13-Ac. Viseu	6	Arouca 0-3 Tourizense	Tourizense - Operário				
6-Monsanto	10	14-Electrico	5	Operário 0-2 UD Serra	UD Serra - Mafra				
7-União Serra	8	15-V.Pico	4	Mafra 1-0 Esmoriz	Esmoriz - Sertanense				
8-Esmoriz	8	16-O.Bairro	4	Sertanense 1-0 Electrico	Electrico - Tondela				
				Tondela 22/11 Vitória Pico	Oliv. Bairro - Vitória do Pico				

**II DIVISÃO - ZONA SUL**

J	V	E	D	P	J	V	E	D	P
1-Atlético	16	9-Pontassolense	8	JORNADA 6   1-11-2009	PROXIMA JORNADA   01-11-2009				
2-Camacha	14	10-Marítimo	8	Lagoa 0-1 Oriental	Lagoa - Louletano				
3-Oriental	13	11-Louletano	8	Louletano 1-0 Real	Real - Pinhallnense				
4-Est. Amadora	12	12-Odivelas	5	Pinhallnense 1-3 Marítimo B	Marítimo B - Al. Reguengos				
5-Al. Reguengos	12	13-Real	5	Al. Reguengos 2-1 U. Madeira	U. Madeira - Aljustrelense				
6-U. Madeira	11	14-Aljustrelense	3	Aljustrelense 3-3 Pontassolense	Pontassolense - Santana				
7-Lagoa	9	15-Igreja Nova	2	Santana 0-1 Est. Amadora	Est. Amadora - Atlético				
8-Pinhallnense	8	16-Santana	2	Atlético 1-1 Camacha	Camacha - Igreja Nova				
				Igreja Nova 1-2 Odivelas	Oriental - Odivelas				

**III DIVISÃO PORTUGUESA**

SÉRIE A				SÉRIE B				SÉRIE C				SÉRIE D			
1-Maria da Fonte	16	1-Vila Meã	14	1-Vila Meã	14	1-Soarenses	14	1-Soarenses	14						
2-Mirandela	13	2-Amarante	11	2-Amarante	11	2-Andadã	13	2-Andadã	13						
3-Bragança	12	3-Fafe	10	3-Fafe	10	3-Andorinha	12	3-Andorinha	12						
4-Macedo de Cavaleiros	12	4-Torre Moncorvo	9	4-Torre Moncorvo	9	4-Gândara	9	4-Gândara	9						
5-Limianos	10	5-Joane	9	5-Joane	9	5-Ben. C. Branco	8	5-Ben. C. Branco	8						
6-Montalegre	10	6-Borbdosa	8	6-Borbdosa	8	6-Mangualde	8	6-Mangualde	8						
7-Valenciano	7	7-Leça	8	7-Leça	8	7-Sp. Pombal	7	7-Sp. Pombal	7						
8-Amarelos	7	8-Famalicao	8	8-Famalicao	8	8-UD Tocha	7	8-UD Tocha	7						
9-Fão	5	9-AD Oliveirense	7	9-AD Oliveirense	7	9-Penamarenses	7	9-Penamarenses	7						
10-Santa Maria FC	4	10-Serzedelo	7	10-Serzedelo	7	10-Vigor Moidade	5	10-Vigor Moidade	5						
11-Marinhas	4	11-Infesta	3	11-Infesta	3	11-Metas	3	11-Metas	3						
12-Morais FC	1	12-Pedrouços	2	12-Pedrouços	2	12-Alcains	2	12-Alcains	2						

**ITALIA**-David Beckham vai regressar ao Milan em Janeiro, cumprindo novo período de empréstimo acordado pelos transalpinos como norteamericanos dos Los Angeles Galaxy. "Agora podemos dizer que a saída de Beckham foi apenas um 'até já'", refere o AC Milan no seu site.

**JUNIORES**-O Sporting é o campeão nacional de futebol de juniores da época passada. O recurso apresentado pelos leões no Conselho de Justiça da FPF, relativo ao jogo entre o Sporting e o Benfica, em Alcochete, foi aceite, e o título vai para o Sporting.

**Braga isolado...**



O Sporting teve a soberana oportunidade de aproximar-se dos rivais de sempre e não deixar o Braga fugir ainda mais, mas o quarto empate em nove jogos – segundo em Alvalade –, só permitiu ganhar um ponto ao Benfica. Muito pouco, em especial para os adeptos que, no final, juntaram tarjas com a inscrição "RUA" aos habituais assobios e lenços brancos. Foi mesmo a única inovação da noite, porque o resto foi parecido com

**Tudo muito complicado**



O novo emaranhou-se no topo da classificação e são agora três as equipas ali instaladas, com 14 pontos, destacando-se o Gil Vicente como herói da ronda. Face à cerimónia do Portimonense, que na véspera, em casa, empatara a zero com o Santa Clara, a equipa de Rui Quinta deslocou-se à Feira para estragar as contas dos até então líderes do campeonato e conseguiu-o. Em caso de vitória, a equipa de Francisco Chaló isolar-se-ia no coman-

o que já se viu. Se o orçamento ajuda a desculpar a diferença para Benfica e FC Porto, começa a ser difícil entender o sétimo posto e atrás de clubes bem menos poderosos, como Rio Ave – sensacional quarto lugar –, Nacional e Leiria, que com Lito Vidigal ainda não perdeu. E assim quase passa despercebida a igualdade do FC Porto, em casa, e a descida à terra de Jorge Jesus e do Benfica. Agora, só uma equipa ainda não perdeu na Liga Sagres e essa está isolada no topo.

do, mas teve pela frente um adversário motivado e que continua a não esquecer a forma como caiu no segundo escalão. A indignação continua a ser um combustível poderoso...

Igualmente com possibilidades de saltar para a liderança e já conhecedor dos restantes resultados, o Beira-Mar empatou na Póvoa. Isto na véspera de um dia que poderá ser negro para os aveirenses. Já não havia dinheiro para salários, agora nem sequer há para organizar o próximo jogo.

**Falência não preocupa SAD do Benfica**

A SAD do Benfica está em falência técnica, mas a situação não preocupa os responsáveis encarnados. Apesar de, pela primeira vez na sua história, a sociedade benfiquista ter capitais próprios consolidados negativos (11,825 milhões de euros, contra os 23,03 milhões positivos de 2007/08), ou seja, o passivo superior ao activo, Luis Filipe Vieira decidiu manter a política de investimento no plantel. Ainda assim, o presidente da SAD tem já previstos diversos mecanismos para inverter a situação.

Os dirigentes benfiquistas acreditam num regresso a uma situação positiva já em 2010/11, por forma a que a SAD possa cumprir o disposto no artigo 35º do Código das Sociedades Comerciais, que considera existir insuficiência de capitais próprios quando estes são iguais ou inferiores a metade do capital social – a sociedade encarnada tem

um capital social de 75 milhões e cinco euros.

"A Benfica, SAD continuou a trabalhar no sentido de ultrapassar o actual panorama dos seus capitais próprios, sendo para tal fundamentais as operações de criação de um fundo de investimento em jogadores e da reestruturação" do Grupo Benfica, pode ler-se no Relatório e Contas 2008/09.

Para já está a ser preparada a fusão entre a Benfica, SAD e a Benfica Estádio, projecto que deve ser apresentado até ao final do ano e que permitirá aumentar significativamente o activo da sociedade encarnada. Além disso, o fundo de investimento que foi entretanto criado terá o mesmo efeito. O facto de a CMVM apenas ter emitido a sua autorização em Setembro levou a que os resultados – para já geraram 22 milhões de euros – sejam apenas visíveis no próximo exercício.

**Empresário de Cardozo garante: "Ele não quis agredir ninguém"**

O empresário do benfiquista Cardozo, Pedro Aldave, reagiu às acusações de agressão que caem sobre o seu jogador, afirmando que este apenas tentou separar os colegas. "Ele não quis agredir ninguém, mas foi agredido no meio da confusão. Quando falei com ele disse-me que houve um tumulto e só entrou na confusão apenas para separar", afirmou Aldave. O internacional paraguaio, de 26 anos, terá também confessado ao seu agente que foi informado por Jorge Sousa, árbitro da partida, da sua expulsão. Cardozo aguarda agora pela decisão da Comissão Disciplinar, que decidirá a sanção a aplicar ao jogador que pode ir de 1 a 5 jogos de suspensão.

**Dirigentes solidários com Paulo Bento**

Enquanto lá fora a polícia carregava sobre adeptos exaltados, no interior do estádio – concretamente no auditório –, presidente, administradores da SAD, vice-presidentes e directores da estrutura leonina acompanharam o técnico Paulo Bento para a conferência de imprensa.

Ao lado do treinador do Sporting estiveram José Eduardo Bettencourt, Miguel Ribeiro Telles, Pedro Baltazar, Pedro Barbosa, Mário Patrício, António Sousa Duarte, Miguel Salema Garção e Maurício do Vale.

Todos foram solidários com o líder da equipa... mas não há coração que aguente...

Deveriam surgir novidades em breve.

**BREVES**

**JUNIORES A LEONINOS CAMPEÕES NACIONAIS**  
 "Afinal, ainda não se podem ganhar campeonatos à pedrada". É bem capaz de ter sido este o desabafo do presidente José Eduardo Bettencourt após a leitura do acórdão esta semana emanado do Conselho de Justiça (CJ) da Federação Portuguesa de Futebol (FPF) e subsequente ilação de que o Sporting vai ser homologado campeão nacional de juniores de 2008/09.

**BRAGA NEGOCEIA RENOVAÇÃO DE EDUARDO**  
 Baluarte da defesa menos batida do campeonato, com apenas quatro golos sofridos, e naturalmente fundamental na insistente liderança do Braga, Eduardo é uma das preocupações mais agradáveis dos minhotos.

**QUIQUE FLORES: RESCISÃO CUSTOU 2 MILHÕES DE EUROS**  
 A SAD do Benfica está em falência técnica, mas a situação não preocupa os responsáveis encarnados.

**LUISÃO ASSINOU ATÉ 2013 E "GOSTAVA DE FICAR PARA SEMPRE"**  
 O Benfica oficializou, em comunicado dirigido à CMVM, a renovação de Luisão até 2013. Tal como tinha sido anunciado, o central brasileiro estendeu o seu contrato por mais duas épocas (o actual terminava em 2011) e mantém a cláusula de rescisão de 20 milhões de euros.

**QUEIXAS-CRIME CONTRA FILIPE VIEIRA E RUI COSTA**  
 Prosseguem os ecos da pancadaria que teve lugar no túnel de acesso aos balneários do Estádio AXA. O Benfica vai apresentar uma queixa na PSP contra um segurança privado da empresa de segurança "2045", que terá alegadamente agredido, a soco, os jogadores Cardozo e Ramires, ao mesmo tempo que ameaça com uma exposição detalhada à Liga sobre os incidentes ocorridos e exige que o Braga seja responsabilizado por ter sido o promotor do espectáculo; já do clube minhoto partirá, em nome pessoal do director-geral João Gomes, uma queixa-crime contra Luís Filipe Vieira e Rui Costa, presidente e director-desportivo do Benfica, respectivamente, tendo por base acontecimentos verificados no intervalo e no final do jogo entre as duas equipas.

"Fui insultado e denegrido na minha honra e bom-nome. Houve ainda ameaças que colocam em causa a minha integridade física e a minha própria vida quando o Braga se deslocar ao Estádio da Luz", revelou, sem esconder também que António Salvador ainda tentou demovê-lo de avançar com as queixas.

**CALDENSE**

Experiência  
 Competência  
 Moda

TEL.: 514-849-1047  
 VICTOR LUCAS

**66 DULUTH ESTE, MONTREAL**

## Fórmula 1: Sebastian Vettel "o menino-prodígio" vence G.P. de Abu-Dhabi

Que mais dizer sobre este fabuloso e impressionante circuito de Abu Dhabi! Está dotado de umas estruturas desenhadas com o mais fino expoente da mais alta tecnologia, por um veterano nestas andanças chamado Herman Tike. A beleza incomparável do Yas Marina Circuito mostra-nos até aonde, os "petro-dólares", são capazes de tornar em realidade, o que, posteriormente, apenas visionávamos e acreditávamos em sonhos: Circuito, hotéis, marinas, etc. Digamos francamente, um Mónaco ultra moderno, no outro lado do mundo.

O Grande Prémio de Abu Dhabi foi sem dúvida alguma marcado por estreias, não somente por ser a primeira vez do Yas Marina na Fórmula 1, mas também pelas novidades trazidas pelo circuito entre as quais, e jamais visto no mundo do automobilismo, uma corrida que tem a largada sob a luz do dia, para se encerrar em condições nocturnas. No entanto, fica a dever, quanto a nós, em emoção. Com duas longas rectas e curvas de segunda na caixa de velocidades, a emoção do desafio na F1 não foi uma constante em Abu Dhabi e, não fossem umas ultrapassagens dignas de calafrio, teríamos assistido a um dos mais monótonos Grandes Prémios da temporada. E, foi assim, caro leitor e assíduo seguidor das minhas crónicas, neste que é o único jornal no Québec em língua portuguesa a descrever a F1, que o pano desceu pela última vez em 2009, para com chave de ouro, fechar as portas destes autódromos. Um ano cheio de reviravoltas, desde as inovações tecnológicas e aerodinâmicas trazidas pelas diversas equipas, as quais vieram revolucionar completamente este mundo de desporto motorizado, ao escândalo das mesmas, tentando esconder o que de mais ilegal poderia ter existido (caso Renault) e que acabou por culminar com o despedimento dos seus mais altos dirigentes. Um ano que terminou, mas que não deixou de nos prender ao pequeno ecrã durante todos estes meses, ficando para sempre bem gravados na nossa memória. Na próxima temporada, novas equipas entrarão, bem como novas caras, novos pilotos. Uns vão permanecer nas mesmas equipas, enquanto outros, os mais cotizados desta época, seguem o rumo das equipas, que à priori vão lutar por um lugar cimeiro em 2010. Boa sorte a todos...

Mas vejamos como foi este primeiro Grande Prémio de Abu Dhabi, onde Sebastian Vettel, da Red Bull, ao terminar dizia "Esta vitória foi uma excelente maneira de encerrar a temporada 2009 da Fórmula 1". Uma vez Lewis Hamilton fora do caminho, o jovem alemão dominou a corrida em Yas Marina, vencendo pela quarta vez este ano e conquistando o segundo lugar no Campeonato Mundial de Pilotos. "Foi uma corrida fantástica", disse Vettel. "Nós tivemos uma largada muito boa, não foi o suficiente para ultrapassar Lewis, mas foi próximo disso. Eu fiquei sur-

preendido. Nas longas rectas, ele apertava o botão do KERS e disparava, mas eu fui capaz de me manter perto e sabia que estava mais pesado. Houve muita pressão nos 'pit stops. Após Hamilton abandonar, a corrida foi fantástica e eu mantive uma diferença com Mark (Webber) e Jenson (Button). O carro estava fantástico e foi um prazer pilotá-lo esta noite. Esta foi a maneira perfeita de se encerrar a temporada em alta", concluiu aquele em quem sempre acreditávamos e que, no começo desta época, credenciávamos como o "menino-prodígio" e grande favorito à partida.

Rubens Barrichello, que lutava pelo segundo lugar na classificação de pilotos, acabaria por passar a linha de chegada na quarta posição. Nick Heidfeld, BMW, chegou em quinto, seguido de Kamui Kobayashi, da Toyota, o qual impressionou novamente. O Japonês fez uma brilhante ultrapassagem sobre Jenson Button após o primeiro "pit stop" do Inglês na corrida. Jarno Trulli, companheiro do Japonês, foi o sétimo e Sebastien Buemi, Toro Rosso, em oitavo, completaram a zona de pontuação neste GP dos Emirados Árabes.

Fernando Alonso pôs fim "aos sete anos mais incríveis" de sua carreira, após chegar em um frustrante 14º lugar no GP de Abu Dhabi. O espanhol completou a sua última prova com a equipa Renault, antes de se mudar para a Ferrari, onde espera encerrar a sua carreira na Fórmula 1. "O resultado de hoje é frustrante porque nós não fomos capazes de produzir o desempenho que desejávamos", disse Alonso. "Eu gostaria de terminar a temporada em alta, especialmente por essa ser a minha última prova com a Renault. Gostaria de agradecer a equipa pelas conquistas... foram os sete anos mais incríveis na minha carreira".

Kamui Kobayashi deve ser um dos titulares da Toyota na próxima temporada da Fórmula 1, após o excelente desempenho do piloto nos G.P. do Brasil e dos Emirados Árabes. O Japonês marcou os seus primeiros pontos na F1 com um sexto lugar em Abu Dhabi após ter efectuado uma super ultrapassagem ao campeão mundial Jenson Button.

A próxima temporada da Fórmula 1 começará a 14 de Março de 2010, com o Grande Prémio de Bahrein e, curiosamente, terminará a época a 14 de Novembro no Grande Prémio do Brasil, com quatro novas equipas e 26 pilotos a disputarem 19 corridas.

Ao Sylvio e Kevin, que briosamente trabalharam na redacção destas minhas crónicas e você, caro leitor, por mais um ano passado na minha companhia – o décimo quinto com A Voz de Portugal –, o meu muito obrigado, ficando desde já prometido estarmos de volta em 2010 para levar até junto de vós o melhor que se faz na Fórmula 1.

**Classificação do GP ABU DHABI**  
1-Vettel, Red Bull-Renault  
2-Webber, Red Bull-Renault  
3-Button, Brawn-Mercedes

Helder Dias

EM COLABORAÇÃO COM  
**INTELLIGENCE  
HYPOTHÉCAIRE**  
Courtier immobilier agréé

**Tire proveito da baixa das taxas hipotecárias  
para consolidar as suas dívidas**  
(cartões de crédito, segunda hipoteca e mesmo a sua primeira hipoteca)

	1 ano	3 anos	5 anos	7 anos	10 anos
Taxas de juros bancários	3.75%	4.45%	5.85%	6.60%	6.95%
As nossas taxas de juros	2.55%	3.59%	4.19%	5.30%	5.40%

\*condições aplicáveis

\* Hélio Pereira C.H.A.  
514 497.3896

\* Fernando Calheiros B.A.A.  
514 886.7001

\*Courtage relatif à des prêts garantis par hypothèque immobilière

**Tasca** 172-rua Duluth este  
Tel.: 514 987-1530

**NOITE DE FADO**  
6 DE NOVEMBRO PELAS 19H00.  
Ementa especial será servida para esta noite

Jordelina Benfeito  
Fadista

Luis Duarte  
Fadista e viola

António Moniz  
Guitarra portuguesa

Rui Mateus  
Animação

**Reserve com antecedência**